

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 25, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 25 FÉVRIER 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 8 — February 25, 2006

Government notices	360
Appointments	391
Parliament	
Chief Electoral Officer	408
Commissions	409
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	416
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	425
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 8 — Le 25 février 2006

Avis du Gouvernement	360
Nominations	391
Parlement	
Directeur général des élections	408
Commissions	409
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	416
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	426
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03367 are amended as follows:

4. *Loading site(s)*:

- (a) McKenzie Seizai Division, Surrey, British Columbia, at approximately 49°13.02' N, 122°51.97' W;
- (b) Avalon Dryland Sort Division, Langdale, British Columbia, at approximately 49°29.90' N, 123°29.40' W;
- (c) Empire Logging Division, Squamish, British Columbia, at approximately 49°41.70' N, 123°09.30' W;
- (d) Hammond Cedar Division, Maple Ridge, British Columbia, at approximately 49°12.22' N, 122°39.02' W;
- (e) Western Whitewood Division, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°11.83' N, 122°56.25' W;
- (f) Western Whitewood Division, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°11.16' N, 122°57.90' W;
- (g) Acorn Sawmills Division, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.40' N, 122°55.25' W; and
- (h) Field Sawmills Division, Courtenay, British Columbia, at approximately 49°41.25' N, 124°59.40' W.

M. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03380 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 250 000 m³.

M. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06370 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland and Labrador.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03367 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) McKenzie Seizai Division, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°13,02' N., 122°51,97' O.;
- b) Avalon Dryland Sort Division, Langdale (Colombie-Britannique), à environ 49°29,90' N., 123°29,40' O.;
- c) Empire Logging Division, Squamish (Colombie-Britannique), à environ 49°41,70' N., 123°09,30' O.;
- d) Hammond Cedar Division, Maple Ridge (Colombie-Britannique), à environ 49°12,22' N., 122°39,02' O.;
- e) Western Whitewood Division, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°11,83' N., 122°56,25' O.;
- f) Western Whitewood Division, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°11,16' N., 122°57,90' O.;
- g) Acorn Sawmills Division, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,40' N., 122°55,25' O.;
- h) Field Sawmills Division, Courtenay (Colombie-Britannique), à environ 49°41,25' N., 124°59,40' O.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03380 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 250 000 m³.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06370 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2006, to March 20, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2006 au 20 mars 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

[8-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
MARIA DOBER

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06371 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2006, to March 20, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.90' N, 54°09.60' W, Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°44.20' N, 54°10.00' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06371 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2006 au 20 mars 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,90' N., 54°09,60' O., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°44,20' N., 54°10,00' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[8-1-o]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2005 — Amendment

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the *Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2005*, published February 19, 2005, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication and remains in force until February 19, 2008.

Enquiries concerning this notice may be addressed to
National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent-Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Telephone: (819) 953-1656
Fax: (819) 994-3266
Email: NPRI@ec.gc.ca

BRIAN GRAY

*Assistant Deputy Minister
Science and Technology Branch*

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

*Amendments***1. Subparagraph 2(b)(ii) in the General part of Schedule 2 to the French version of the notice is replaced by the following:**

(ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement relatif aux procédés;

2. Paragraph 3(1)(h) in the General part of Schedule 2 to the French version of the notice is replaced by the following:

h) extraction minière, sauf la préparation ou l'utilisation d'une autre manière des matières extraites;

3. Paragraph 3(g) in Part 1 of Schedule 3 to the French version of the notice is replaced by the following:

g) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);

4. "Fabrication" in Schedule 4 to the French version of the notice is replaced by the following:

« fabrication » Production, préparation ou composition d'une substance figurant à l'annexe 1, y compris la production coïncidente d'une substance figurant à l'annexe 1 comme sous-produit résultant de la fabrication, de la préparation ou de l'utilisation d'une autre manière d'autres substances. "manufacture"

5. "Préparation" in Schedule 4 to the French version of the notice is replaced by the following:

« préparation » [...] La préparation d'une substance peut conserver ou modifier l'état physique ou la forme chimique que la substance avait à sa réception à l'installation. "process"

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2005

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2005*, publié le 19 février 2005 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifié tel qu'il a été établi dans l'annexe 1. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication et demeurera en vigueur jusqu'au 19 février 2008.

Les questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'endroit suivant :

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place-Vincent-Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1656
Télécopieur : (819) 994-3266
Courriel : NPRI@ec.gc.ca

Le sous-ministre adjoint

*Direction des sciences et de la technologie
BRIAN GRAY*

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

*Modifications***1. Le sous-alinéa 2b)(ii) des renseignements généraux de l'annexe 2 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :**

(ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement relatif aux procédés;

2. L'alinéa 3(1)h des renseignements généraux de l'annexe 2 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

h) extraction minière, sauf la préparation ou l'utilisation d'une autre manière des matières extraites;

3. L'alinéa 3g) de la partie 1 de l'annexe 3 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

g) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);

4. La définition de « fabrication » dans l'annexe 4 de la version française de l'avis est remplacée comme suit :

« fabrication » Production, préparation ou composition d'une substance figurant à l'annexe 1, y compris la production coïncidente d'une substance figurant à l'annexe 1 comme sous-produit résultant de la fabrication, de la préparation ou de l'utilisation d'une autre manière d'autres substances. "manufacture"

5. La définition de « préparation » dans l'annexe 4 de la version française de l'avis est remplacée comme suit :

« préparation » [...] La préparation d'une substance peut conserver ou modifier l'état physique ou la forme chimique que la substance avait à sa réception à l'installation. "process"

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

These amendments are made in order to provide the proper corresponding French translation for the notice.

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2006

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2006 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2007. Where appropriate, terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Persons subject to the notice must address responses or enquiries to one of the following addresses:

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
401 Burrard Street, Suite 201
Vancouver, British Columbia
V6C 3S5
Telephone: (604) 666-3221 / 666-3890 / 666-9864 / 666-1091
Fax: (604) 666-6800
Email: NPRI_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Northwest Territories and Nunavut*

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Twin Atria No. 2, Room 200
4999 98th Avenue
Edmonton, Alberta
T6B 2X3
Telephone: (780) 951-8989
Fax: (780) 951-8808
Email: NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

National Pollutant Release Inventory
Environmental Protection Branch
Ontario Region
Environment Canada
4905 Dufferin Street, 2nd Floor
Downsview, Ontario
M3H 5T4
Telephone: (416) 739-4707
Fax: (416) 739-4762
Email: NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Ces modifications sont apportées pour que la traduction de l'avis en français corresponde à la version anglaise.

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2006

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis au cours de l'année civile 2006 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 2007, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, d'élaborer des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Les définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les personnes visées par le présent avis doivent adresser leurs réponses et questions à l'un des endroits suivants :

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
401, rue Burrard, Bureau 201
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3S5
Téléphone : (604) 666-3221 / 666-3890 / 666-9864 / 666-1091
Télécopieur : (604) 666-6800
Courriel : NPRI_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut*

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Twin Atria No. 2, Pièce 200
4999 98th Avenue
Edmonton (Alberta)
T6B 2X3
Téléphone : (780) 951-8989
Télécopieur : (780) 951-8808
Courriel : NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
Direction de la protection de l'environnement
Région de l'Ontario
Environnement Canada
4905, rue Dufferin, 2^e étage
Downsview (Ontario)
M3H 5T4
Téléphone : (416) 739-4707
Télécopieur : (416) 739-4762
Courriel : NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Quebec

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 105 McGill Street, 4th Floor
 Montréal, Quebec
 H2Y 2E7
 Telephone: (514) 283-7303 / 496-1832
 Fax: (514) 496-6982
 Email: INRP_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,
 New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Queen Square, 16th Floor
 45 Alderney Drive
 Dartmouth, Nova Scotia
 B2Y 2N6
 Telephone: (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037
 Fax: (902) 426-8373
 Email: NPRI_ATL@ec.gc.ca

National Capital Region

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Place Vincent-Massey, 9th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Gatineau, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: (819) 953-1656
 Fax: (819) 994-3266
 Email: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on February 25, 2006, and remains in force until February 25, 2009. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which the calculations, measurements and other data relate, or at the principal place of business in Canada of the person who owns or operates the facility to which the information listed previously relates, for a period of three years from the date this notice comes into force. Where the person chooses to keep the information required under the notice, plus any calculations, measurements and other data, at the principal place of business in Canada, that person must inform the Minister of the street address of that place of business and the mailing address, if it is different from the street address.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The person requesting confidential treatment of the information must indicate which of the reasons in section 52 of the Act applies to their request. The Minister may also disclose, in accordance with subsection 53(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

BRIAN GRAY
*Assistant Deputy Minister
 Science and Technology Branch*
 On behalf of the Minister of the Environment

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 105, rue McGill, 4^e étage
 Montréal (Québec)
 H2Y 2E7
 Téléphone : (514) 283-7303 / 496-1832
 Télécopieur : (514) 496-6982
 Courriel : INRP_QC@ec.gc.ca

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,
 Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Queen Square, 16^e étage
 45, promenade Alderney
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
 B2Y 2N6
 Téléphone : (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037
 Télécopieur : (902) 426-8373
 Courriel : NPRI_ATL@ec.gc.ca

Région de la capitale nationale

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Place-Vincent-Massey, 9^e étage
 351, boulevard Saint-Joseph
 Gatineau (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : (819) 953-1656
 Télécopieur : (819) 994-3266
 Courriel : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 25 février 2006 et demeurera en vigueur jusqu'au 25 février 2009. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes visées par cet avis doivent conserver les renseignements exigés, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ces calculs, mesures et autres données se rapportent ou dans le principal établissement commercial situé au Canada de la personne qui possède ou exploite l'installation à laquelle les renseignements susmentionnés se rapportent, pour une période de trois ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis. Dans les cas où une personne choisit de conserver les renseignements exigés par le présent avis, ainsi que les calculs, mesures et autres données, dans le principal établissement commercial situé au Canada, cette personne doit informer le ministre de l'adresse municipale de l'établissement et de l'adresse postale (si elle diffère de l'adresse municipale).

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier une partie de l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément à l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs exposés à l'article 52 de la Loi. Les personnes qui demandent un traitement confidentiel de leurs renseignements doivent indiquer quelles raisons de l'article 52 de la Loi s'appliquent à leur demande. Le paragraphe 53(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* autorise le ministre à rendre publics les renseignements fournis.

*Le sous-ministre adjoint
 Direction des sciences et de la technologie*
 BRIAN GRAY
 Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

National Pollutant Release Inventory Substances

Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants

PART 1

PARTIE 1

GROUP 1 SUBSTANCES

SUBSTANCES DU GROUPE 1

Name	CAS Registry Number [†]
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid ¹	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum ²	7429-90-5
13. Aluminum oxide ³	1344-28-1
14. Ammonia (total) ⁴	*
15. Aniline ¹	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony ⁵	*
18. Asbestos ⁶	1332-21-4
19. Benzene	71-43-2
20. Benzoyl chloride	98-88-4
21. Benzoyl peroxide	94-36-0
22. Benzyl chloride	100-44-7
23. Biphenyl	92-52-4
24. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
25. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
26. Boron trifluoride	7637-07-2
27. Bromine	7726-95-6
28. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
29. Bromomethane	74-83-9
30. 1,3-Butadiene	106-99-0
31. 2-Butoxyethanol	111-76-2
32. Butyl acrylate	141-32-2
33. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
34. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
35. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
36. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
37. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
38. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
39. Butyraldehyde	123-72-8
40. C.I. Acid Green 3	4680-78-8

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
1. Acéaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique ¹	79-10-7
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique ¹	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique ¹	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique ¹	79-21-0
15. Acide sulfurique	7664-93-9
16. Acroléine	107-02-8
17. Acrylamide	79-06-1
18. Acrylate de butyle	141-32-2
19. Acrylate d'éthyle	140-88-5
20. Acrylate de méthyle	96-33-3
21. Acrylonitrile	107-13-1
22. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
23. Alcanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
24. Alcanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
25. Alcool allylique	107-18-6
26. Alcool isopropylique	67-63-0
27. Alcool propargylique	107-19-7
28. Aluminium ²	7429-90-5
29. Amiante ³	1332-21-4
30. Ammoniac (total) ⁴	*
31. Anhydride maléique	108-31-6
32. Anhydride phtalique	85-44-9
33. Aniline ¹	62-53-3
34. Anthracène	120-12-7
35. Antimoine ⁵	*
36. Argent ⁵	*
37. Benzène	71-43-2
38. Biphényle	92-52-4
39. Bromate de potassium	7758-01-2
40. Brome	7726-95-6

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

² "fume or dust"

³ "fibrous forms"

⁴ "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH₃ — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺) in solution.

⁵ "and its compounds"

⁶ "friable form"

* No single CAS Number applies to this substance.

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, sont interdites sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » — Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

² « fumée ou poussière »

³ « forme friable »

⁴ « Ammoniac (total) » désigne la somme de l'ammoniac (NH₃ — numéro du CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium (NH₄⁺) en solution.

⁵ « et ses composés »

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
41. C.I. Basic Green 4	569-64-2	41. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
42. C.I. Basic Red 1	989-38-8	42. Bromométhane	74-83-9
43. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6	43. Buta-1,3-diène	106-99-0
44. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	44. Butan-1-ol	71-36-3
45. C.I. Food Red 15	81-88-9	45. Butan-2-ol	78-92-2
46. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6	46. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
47. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9	47. Butyraldéhyde	123-72-8
48. Calcium cyanamide	156-62-7	48. Carbonate de lithium	554-13-2
49. Calcium fluoride	7789-75-5	49. Catéchol	120-80-9
50. Carbon disulphide	75-15-0	50. Cétone de Michler ¹	90-94-8
51. Carbon tetrachloride	56-23-5	51. CFC-11	75-69-4
52. Carbonyl sulphide	463-58-1	52. CFC-12	75-71-8
53. Catechol	120-80-9	53. CFC-13	75-72-9
54. CFC-11	75-69-4	54. CFC-114	76-14-2
55. CFC-12	75-71-8	55. CFC-115	76-15-3
56. CFC-13	75-72-9	56. Chlore	7782-50-5
57. CFC-114	76-14-2	57. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
58. CFC-115	76-15-3	58. Chlorobenzène	108-90-7
59. Chlorendic acid	115-28-6	59. Chloroéthane	75-00-3
60. Chlorine	7782-50-5	60. Chloroforme	67-66-3
61. Chlorine dioxide	10049-04-4	61. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
62. Chloroacetic acid ¹	79-11-8	62. Chlorométhane	74-87-3
63. Chlorobenzene	108-90-7	63. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
64. Chloroethane	75-00-3	64. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
65. Chloroform	67-66-3	65. Chlorure d'allyle	107-05-1
66. Chloromethane	74-87-3	66. Chlorure de benzoyle	98-88-4
67. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3	67. Chlorure de benzyle	100-44-7
68. 3-Chloropropionitrile	542-76-7	68. Chlorure de vinyle	75-01-4
69. Chromium ⁷	*	69. Chlorure de vinylidène	75-35-4
70. Cobalt ⁵	*	70. Chrome ⁶	*
71. Copper ⁵	*	71. Cobalt ⁵	*
72. Cresol ^{1,8}	1319-77-3	72. Crésol ^{1,7}	1319-77-3
73. Crotonaldehyde	4170-30-3	73. Crotonaldéhyde	4170-30-3
74. Cumene	98-82-8	74. Cuivre ⁵	*
75. Cumene hydroperoxide	80-15-9	75. Cumène	98-82-8
76. Cyanides ⁹	*	76. Cyanamide calcique	156-62-7
77. Cyclohexane	110-82-7	77. Cyanures ⁸	*
78. Cyclohexanol	108-93-0	78. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
79. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5	79. Cyclohexane	110-82-7
80. 2,4-Diaminotoluène ¹	95-80-7	80. Cyclohexanol	108-93-0
81. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0	81. 2,4-Diaminotoluène ¹	95-80-7
82. Dibutyl phthalate	84-74-2	82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
83. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1	83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7	84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9	85. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
86. 1,2-Dichloroethane	107-06-2	86. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
87. Dichloromethane	75-09-2	87. Dichlorométhane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophenol ¹	120-83-2	88. 2,4-Dichlorophénol ¹	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5	89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiene	77-73-6	90. Dicyclopentadiène	77-73-6
91. Diethanolamine ¹	111-42-2	91. Diéthanolamine ¹	111-42-2
92. Diethyl phthalate	84-66-2	92. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
93. Diethyl sulphate	64-67-5	93. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
94. Dimethylamine	124-40-3	94. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
95. N,N-Dimethylaniline ¹	121-69-7	95. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

⁷ "and its compounds" except hexavalent chromium compounds

⁸ "all isomers" including the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5)

⁹ "ionic"

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » — Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible.

Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés »

⁶ « et ses composés » à l'exclusion des composés du chrome hexavalent

⁷ « tous les isomères », y compris les isomères du crésol: *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro du CAS 106-44-5)

⁸ « ioniques »

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
96. N,N-Dimethylformamide	68-12-2	96. Diméthylamine	124-40-3
97. Dimethyl phenol	1300-71-6	97. N,N-Diméthylaniline ¹	121-69-7
98. Dimethyl phthalate	131-11-3	98. N,N-Diméthylformamide	68-12-2
99. Dimethyl sulphate	77-78-1	99. Diméthylphénol	1300-71-6
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol ¹	534-52-1	100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol ¹	534-52-1
101. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	101. Dinitrotoluène ⁹	25321-14-6
102. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2	102. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
103. Dinitrotoluene ¹⁰	25321-14-6	103. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
104. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	104. 1,4-Dioxane	123-91-1
105. 1,4-Dioxane	123-91-1	105. Dioxyde de chlore	10049-04-4
106. Diphenylamine	122-39-4	106. Dioxyde de thorium	1314-20-1
107. Epichlorohydrin	106-89-8	107. Diphénylamine	122-39-4
108. 2-Ethoxyethanol	110-80-5	108. Disulfure de carbone	75-15-0
109. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	109. Épichlorohydrine	106-89-8
110. Ethyl acrylate	140-88-5	110. 1,2-Époxybutane	106-88-7
111. Ethylbenzene	100-41-4	111. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
112. Ethyl chloroformate	541-41-3	112. Éthylbenzène	100-41-4
113. Ethylene	74-85-1	113. Éthylène	74-85-1
114. Ethylene glycol	107-21-1	114. Éthylèneglycol	107-21-1
115. Ethylene oxide	75-21-8	115. Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
116. Ethylene thiourea	96-45-7	116. Fluor	7782-41-4
117. Fluorine	7782-41-4	117. Fluorure de calcium	7789-75-5
118. Formaldehyde	50-00-0	118. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
119. Formic acid	64-18-6	119. Fluorure de sodium	7681-49-4
120. Halon 1211	353-59-3	120. Formaldéhyde	50-00-0
121. Halon 1301	75-63-8	121. Halon 1211	353-59-3
122. HCFC-22	75-45-6	122. Halon 1301	75-63-8
123. HCFC-122 ¹¹	41834-16-6	123. HCFC-22	75-45-6
124. HCFC-123 ¹²	34077-87-7	124. HCFC-122 ¹⁰	41834-16-6
125. HCFC-124 ¹³	63938-10-3	125. HCFC-123 ¹¹	34077-87-7
126. HCFC-141b	1717-00-6	126. HCFC 124 ¹²	63938-10-3
127. HCFC-142b	75-68-3	127. HCFC-141b	1717-00-6
128. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	128. HCFC-142b	75-68-3
129. Hexachloroethane	67-72-1	129. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
130. Hexachlorophene	70-30-4	130. Hexachloroéthane	67-72-1
131. <i>n</i> -Hexane	110-54-3	131. Hexachlorophène	70-30-4
132. Hydrazine ¹	302-01-2	132. Hexafluorure de soufre	2551-62-4
133. Hydrochloric acid	7647-01-0	133. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
134. Hydrogen cyanide	74-90-8	134. Hydrazine ¹	302-01-2
135. Hydrogen fluoride	7664-39-3	135. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
136. Hydrogen sulphide	7783-06-4	136. Hydroquinone ¹	123-31-9
137. Hydroquinone ¹	123-31-9	137. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
138. Iron pentacarbonyl	13463-40-6	138. Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
139. Isobutyraldehyde	78-84-2	139. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
140. Isophorone diisocyanate	4098-71-9	140. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
141. Isoprene	78-79-5	141. Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
142. Isopropyl alcohol	67-63-0	142. Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
143. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7	143. Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
144. Isosafrole	120-58-1	144. Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
145. Lithium carbonate	554-13-2	145. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
146. Maleic anhydride	108-31-6	146. Iodométhane	74-88-4
147. Manganese ⁵	*	147. Isobutyraldéhyde	78-84-2
148. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4	148. Isoprène	78-79-5
149. Methanol	67-56-1	149. <i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

¹⁰ "mixed isomers"

¹¹ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2)

¹² "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2), and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5)

¹³ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0), and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6)

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » — Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁹ « mélanges d'isomères »

¹⁰ « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2)

¹¹ « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5)

¹² « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6)

Name	CAS Registry Number [†]	Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]	
150.	2-Methoxyethanol	150.	Isosafrole	120-58-1
151.	2-Methoxyethyl acetate	151.	Manganèse ⁵	*
152.	Methyl acrylate	152.	2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
153.	Methyl <i>tert</i> -butyl ether	153.	Méthacrylate de méthyle	80-62-6
154.	<i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	154.	Méthanol	67-56-1
155.	1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	155.	2-Méthoxyéthanol	109-86-4
156.	Methylenebis(phenylisocyanate)	156.	<i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
157.	<i>p,p'</i> -Methylenedianiline	157.	1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
158.	Methyl ethyl ketone	158.	Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
159.	Methyl iodide	159.	<i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
160.	Methyl isobutyl ketone	160.	Méthyléthylcétone	78-93-3
161.	Methyl methacrylate	161.	Méthylisobutylcétone	108-10-1
162.	N-Methylolacrylamide	162.	2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
163.	2-Methylpyridine	163.	2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
164.	N-Methyl-2-pyrrolidone	164.	2-Méthylpyridine	109-06-8
165.	Michler's ketone ¹	165.	N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
166.	Molybdenum trioxide	166.	N-Méthylolacrylamide	924-42-5
167.	Naphthalene	167.	Naphtalène	91-20-3
168.	Nickel ⁵	168.	Nickel ⁵	*
169.	Nitrate ion ¹⁴	169.	Nitrate ¹³	*
170.	Nitric acid	170.	Nitrite de sodium	7632-00-0
171.	Nitrilotriacetic acid ¹	171.	<i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
172.	<i>p</i> -Nitroaniline	172.	Nitrobenzène	98-95-3
173.	Nitrobenzene	173.	Nitroglycérine	55-63-0
174.	Nitroglycerin	174.	<i>p</i> -Nitrophénol ¹	100-02-7
175.	<i>p</i> -Nitrophenol ¹	175.	2-Nitropropane	79-46-9
176.	2-Nitropropane	176.	N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
177.	N-Nitrosodiphenylamine	177.	Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁴	*
178.	Nonylphenol and its ethoxylates ¹⁵	178.	Octylphénol et ses dérivés éthoxylés ¹⁵	*
179.	Octylphenol and its ethoxylates ¹⁶	179.	Oxyde d'aluminium ¹⁶	1344-28-1
180.	Paraldehyde	180.	Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
181.	Pentachloroethane	181.	Oxyde d'éthylène	75-21-8
182.	Peracetic acid ¹	182.	Oxyde de propylène	75-56-9
183.	Phenol ¹	183.	Oxyde de styrène	96-09-3
184.	<i>p</i> -Phenylenediamine ¹	184.	Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
185.	<i>o</i> -Phenylphenol ¹	185.	Paraldéhyde	123-63-7
186.	Phosgene	186.	Pentachloroéthane	76-01-7
187.	Phosphorus ¹⁷	187.	Peroxyde de benzoyle	94-36-0
188.	Phosphorus (total) ¹⁸	188.	Phénol ¹	108-95-2
189.	Phthalic anhydride	189.	<i>p</i> -Phénylènediamine ¹	106-50-3
190.	Polymeric diphenylmethane diisocyanate	190.	<i>o</i> -Phénylphénol ¹	90-43-7
191.	Potassium bromate	191.	Phosgène	75-44-5
192.	Propargyl alcohol	192.	Phosphore ¹⁷	7723-14-0
193.	Propionaldehyde	193.	Phosphore (total) ¹⁸	*
194.	Propylene	194.	Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
195.	Propylene oxide	195.	Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
196.	Pyridine ¹	196.	Phtalate de dibutyle	84-74-2
197.	Quinoline ¹	197.	Phtalate de diéthyle	84-66-2
198.	<i>p</i> -Quinone	198.	Phtalate de diméthyle	131-11-3
199.	Safrole	199.	Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds"

¹⁴ "in solution at a pH of 6.0 or greater"

¹⁵ Includes nonylphenol, its ethoxylates and derivatives with CAS Nos.: 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-0

¹⁶ Includes octylphenol and its ethoxylates with CAS Nos.: 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5

¹⁷ "yellow or white"

¹⁸ Does not include phosphorus (yellow or white) with CAS No. 7723-14-0.

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » — Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés »

¹³ « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus »

¹⁴ Inclut le nonylphénol, ses dérivés éthoxylés et ses dérivés portant les numéros du CAS 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 68081-86-1; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-0

¹⁵ Inclut l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés portant les numéros du CAS 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5

¹⁶ « formes fibreuses »

¹⁷ « jaune ou blanc »

¹⁸ N'inclut pas le phosphore (jaune ou blanc) dont le numéro du CAS est 7723-14-0.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number [†]
200. Selenium ⁵	*
201. Silver ⁵	*
202. Sodium fluoride	7681-49-4
203. Sodium nitrite	7632-00-0
204. Styrene	100-42-5
205. Styrene oxide	96-09-3
206. Sulphur hexafluoride	2551-62-4
207. Sulphuric acid	7664-93-9
208. 1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
209. 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
210. Tetrachloroethylene	127-18-4
211. Tetracycline hydrochloride	64-75-5
212. Thiourea	62-56-6
213. Thorium dioxide	1314-20-1
214. Titanium tetrachloride	7550-45-0
215. Toluene	108-88-3
216. Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
217. Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
218. Toluenediisocyanate ¹⁰	26471-62-5
219. 1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
220. 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
221. Trichloroethylene	79-01-6
222. Triethylamine	121-44-8
223. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
224. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
225. 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
226. Vanadium ¹⁹	7440-62-2
227. Vinyl acetate	108-05-4
228. Vinyl chloride	75-01-4
229. Vinylidene chloride	75-35-4
230. Xylene ²⁰	1330-20-7
231. Zinc ⁵	*

GROUP 2 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
232. Mercury ⁵	*

GROUP 3 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
233. Cadmium ⁵	*

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
200. Propionaldéhyde	123-38-6
201. Propylène	115-07-1
202. Pyridine ¹	110-86-1
203. Quinoléine ¹	91-22-5
204. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
205. Safrôle	94-59-7
206. Sélénium ⁵	*
207. Styène	100-42-5
208. Sulfate de diéthyle	64-67-5
209. Sulfate de diméthyle	77-78-1
210. Sulfure de carbonyle	463-58-1
211. Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
212. 1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
213. 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
214. Tétrachloroéthylène	127-18-4
215. Tétrachlorure de carbone	56-23-5
216. Tétrachlorure de titane	7550-45-0
217. Thio-urée	62-56-6
218. Toluène	108-88-3
219. Toluenediisocyanate ⁹	26471-62-5
220. Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
221. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
222. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
223. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
224. Trichloroéthylène	79-01-6
225. Triéthylamine	121-44-8
226. Trifluorure de bore	7637-07-2
227. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
228. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
229. Vanadium ¹⁹	7440-62-2
230. Xylène ²⁰	1330-20-7
231. Zinc ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
232. Mercure ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
233. Cadmium ⁵	*

⁵ "and its compounds"¹⁰ "mixed isomers"¹⁹ "(except when in an alloy) and its compounds"²⁰ "all isomers" including the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3).

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » — Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.⁵ « et ses composés »⁹ « mélanges d'isomères »¹⁹ « (sauf lorsqu'il est dans un alliage) et ses composés »²⁰ « tous les isomères », y compris les isomères individuels de xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

GROUP 4 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
234. Arsenic ⁵	*
235. Hexavalent chromium compounds	*
236. Lead ^{21, 22}	*
237. Tetraethyl lead	78-00-2

SUBSTANCES DU GROUPE 4

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
234. Arsenic ⁵	*
235. Composés du chrome hexavalent	*
236. Plomb ^{21, 22}	*
237. Plomb tétraéthyle	78-00-2

PART 2

Name	CAS Registry Number
238. Acenaphtene	83-32-9
239. Acenaphthylene	208-96-8
240. Benzo(a)anthracene	56-55-3
241. Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
242. Benzo(a)pyrene	50-32-8
243. Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
244. Benzo(e)pyrene	192-97-2
245. Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
246. Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
247. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
248. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
249. Dibenz(a,h)anthracene	53-70-3
250. Dibenz(a,i)pyrene	189-55-9
251. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
252. Fluoranthene	206-44-0
253. Fluorene	86-73-7
254. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
255. Perylene	198-55-0
256. Phenanthrene	85-01-8
257. Pyrene	129-00-0

PARTIE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
238. Acénaphtène	83-32-9
239. Acénaphthylène	208-96-8
240. Benzo(a)anthracène	56-55-3
241. Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
242. Benzo(a)pyrène	50-32-8
243. Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
244. Benzo(e)pyrène	192-97-2
245. Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
246. Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
247. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
248. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
249. Dibenz(a,h)anthracène	53-70-3
250. Dibenz(a,i)pyrène	189-55-9
251. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
252. Fluoranthène	206-44-0
253. Fluorène	86-73-7
254. Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
255. Pérylène	198-55-0
256. Phénanthrène	85-01-8
257. Pyrène	129-00-0

PART 3

Name	CAS Registry Number
258. Dioxins and furans ²³	*
259. Hexachlorobenzene	118-74-1

PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
258. Dioxines et furannes ²³	*
259. Hexachlorobenzène	118-74-1

⁵ "and its compounds"²¹ "and its compounds," except tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2).²² Does not include lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys.²³ This class of substances, known as polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans, is restricted to the following congeners:
2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 1746-01-6);
1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 40321-76-4);
1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 39227-28-6);
1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 19408-74-3);
1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 57653-85-7);
1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 35822-46-9);
Octachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 3268-87-9);
2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran (CAS No. 51207-31-9);
2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-31-4);
1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-41-6);
1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 70648-26-9);
1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 72918-21-9);
1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-44-9);
2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 60851-34-5);
1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 67562-39-4);
1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 55673-89-7); and
Octachlorodibenzofuran (CAS No. 39001-02-0).

* No single CAS No. applies to this substance.

⁵ « et ses composés »²¹ « et ses composés » à l'exclusion du plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2).²² Ne comprend pas le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le lait et les alliages de bronze.²³ Ces substances, appelées dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et dibenzofurannes polychlorés, comprennent seulement les congénères suivants :
2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 1746-01-6);
1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 40321-76-4);
1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 39227-28-6);
1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 19408-74-3);
1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 57653-85-7);
1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 35822-46-9);
Octachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 3268-87-9);
2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 51207-31-9);
2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-31-4);
1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-41-6);
1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 70648-26-9);
1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 72918-21-9);
1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-44-9);
2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 60851-34-5);
1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 67562-39-4);
1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 55673-89-7);
Octachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 39001-02-0).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS (CACs)

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
260.	Carbon monoxide	630-08-0
261.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	11104-93-1
262.	PM _{2.5}	*
263.	PM ₁₀	*
264.	Sulphur dioxide	7446-09-5
265.	Total particulate matter	*
266.	Volatile organic compounds ²⁴	*

PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS ATMOSPHÉRIQUES (PCA)

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
260.	Monoxyde de carbone	630-08-0
261.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	11104-93-1
262.	PM _{2.5}	*
263.	PM ₁₀	*
264.	Dioxyde de soufre	7446-09-5
265.	Particules totales	*
266.	Composés organiques volatils ²⁴	*

PART 5 — SELECTED VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS WITH ADDITIONAL REPORTING REQUIREMENTS

INDIVIDUAL SUBSTANCES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
267.	Acetylene	74-86-2
268.	Adipic acid	124-04-9
269.	Aniline ¹	62-53-3
270.	Benzene	71-43-2
271.	1,3-Butadiene	106-99-0
272.	2-Butoxyethanol	111-76-2
273.	<i>n</i> -Butyl acetate	123-86-4
274.	Chlorobenzene	108-90-7
275.	<i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
276.	1,2-Dichloroethane	107-06-2
277.	Dimethylether	115-10-6
278.	Ethyl alcohol	64-17-5
279.	Ethyl acetate	141-78-6
280.	Ethylene	74-85-1
281.	Formaldehyde	50-00-0
282.	Furfural alcohol	98-00-0
283.	<i>n</i> -Hexane	110-54-3
284.	Isopropyl alcohol	67-63-0
285.	D-Limonene	5989-27-5
286.	Methanol	67-56-1
287.	Methyl ethyl ketone	78-93-3
288.	2-Methyl-3-hexanone	7379-12-6
289.	Methyl isobutyl ketone	108-10-1
290.	Myrcene	123-35-3
291.	beta-Phellandrene	555-10-2
292.	Phenyl isocyanate	103-71-9
293.	alpha-Pinene	80-56-8
294.	beta-Pinene	127-91-3
295.	Propane	74-98-6
296.	Propylene	115-07-1
297.	Styrene	100-42-5
298.	Tetrahydrofuran	109-99-9
299.	Toluene	108-88-3

PARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION PLUS DÉTAILLÉE

SUBSTANCES INDIVIDUELLES

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
267.	Acétylène	74-86-2
268.	Acétate d'éthyle	141-78-6
269.	Acétate de <i>n</i> -butyle	123-86-4
270.	Acétate de vinyle	108-05-4
271.	Acide adipique	124-04-9
272.	Alcool furfurylique	98-00-0
273.	Alcool isopropylique	67-63-0
274.	Aniline ¹	62-53-3
275.	Benzène	71-43-2
276.	1,3-Butadiène	106-99-0
277.	2-Butoxyéthanol	111-76-2
278.	Chlorobenzène	108-90-7
279.	<i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
280.	1,2-Dichloroéthane	107-06-2
281.	Diméthyléther	115-10-6
282.	Éthanol	64-17-5
283.	Éthylène	74-85-1
284.	Formaldéhyde	50-00-0
285.	<i>n</i> -Hexane	110-54-3
286.	Isocyanate de phényle	103-71-9
287.	D-Limonène	5989-27-5
288.	Méthanol	67-56-1
289.	2-Méthyl-3-hexanone	7379-12-6
290.	Méthyléthylcétone	78-93-3
291.	Méthylisobutylcétone	108-10-1
292.	Myrcène	123-35-3
293.	bêta-Phellandène	555-10-2
294.	alpha-Pinène	80-56-8
295.	bêta-Pinène	127-91-3
296.	Propane	74-98-6
297.	Propylène	115-07-1
298.	Styrène	100-42-5
299.	Tétrahydrofurane	109-99-9

¹ "and its salts" — The CAS Number corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

²⁴ Defined in Schedule 4 to this notice. This class of substances is not limited to the substances listed in Schedule 1 but includes all substances that satisfy the definition of volatile organic compounds in Schedule 4 to this notice.

* No single CAS No. applies to this substance.

¹ « et ses sels » — Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

²⁴ Définis à l'annexe 4 du présent avis. Cette catégorie de substances ne comprend pas uniquement les substances nommées à l'annexe 1, mais aussi toutes les substances qui répondent à la définition de composés organiques volatils présentée à l'annexe 4 de cet avis.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
300.	1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
301.	Trimethylfluorosilane	420-56-4
302.	Vinyl acetate	108-05-4

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
300.	Toluène	108-88-3
301.	1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
302.	Triméthylfluorosilane	420-56-4

ISOMER GROUPS

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
303.	Anthraquinone ²⁵	*
304.	Butane ²⁵	*
305.	Butene ²⁵	25167-67-3
306.	Cycloheptane ²⁵	*
307.	Cyclohexene ²⁵	*
308.	Cyclooctane ²⁵	*
309.	Decane ²⁵	*
310.	Dihydronaphthalene ²⁵	*
311.	Dodecane ²⁵	*
312.	Heptane ²⁵	*
313.	Hexane ²⁶	*
314.	Hexene ²⁵	25264-93-1
315.	Methylindan ²⁵	27133-93-3
316.	Nonane ²⁵	*
317.	Octane ²⁵	*
318.	Pentane ²⁵	*
319.	Pentene ²⁵	*
320.	Terpene ²⁵	68956-56-9
321.	Trimethylbenzene ²⁷	25551-13-7
322.	Xylene ²⁵	1330-20-7

GROUPES D'ISOMÈRES

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
303.	Anthraquinone ²⁵	*
304.	Butane ²⁵	*
305.	Butène ²⁵	25167-67-3
306.	Cycloheptane ²⁵	*
307.	Cyclohexène ²⁵	*
308.	Cyclooctane ²⁵	*
309.	Décane ²⁵	*
310.	Dihydronaphtalène ²⁵	*
311.	Dodécane ²⁵	*
312.	Heptane ²⁵	*
313.	Hexane ²⁶	*
314.	Hexène ²⁵	25264-93-1
315.	Méthylindane ²⁵	27133-93-3
316.	Nonane ²⁵	*
317.	Octane ²⁵	*
318.	Pentane ²⁵	*
319.	Pentène ²⁵	*
320.	Terpène ²⁵	68956-56-9
321.	Triméthylbenzène ²⁷	25551-13-7
322.	Xylène ²⁵	1330-20-7

OTHER GROUPS AND MIXTURES

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i>
323.	Creosote	8001-58-9
324.	Heavy alkylate naphtha	64741-65-7
325.	Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
326.	Hydrotreated heavy naphtha	64742-48-9
327.	Hydrotreated light distillate	64742-48-4
328.	Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6
329.	Mineral spirits	64475-85-0
330.	Naphtha	8030-30-6
331.	Solvent naphtha light aliphatic	64742-89-8
332.	Solvent naphtha medium aliphatic	64742-88-7
333.	Stoddard solvent	8052-41-3
334.	VM & P naphtha	8032-32-4
335.	White mineral oil	8042-47-5
336.	Diethylene glycol butyl ether	112-34-5
337.	Diethylene glycol ethyl ether acetate	112-15-2
338.	Ethylene glycol butyl ether acetate	112-07-2
339.	Ethylene glycol hexyl ether	112-25-4
340.	Propylene glycol butyl ether	5131-66-8
341.	Propylene glycol methyl ether acetate	108-65-6

AUTRES GROUPES ET MÉLANGES

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i>
323.	Acétate de l'éther monobutylique d'éthylène glycol	112-07-2
324.	Acétate de l'éther monométhylque du propylène glycol	108-65-6
325.	Acétate monoéthylque du diéthylène glycol	112-15-2
326.	Créosote	8001-58-9
327.	Distillat de pétrole (naphta, fraction lourde hydrotraitée)	64742-48-9
328.	Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitée)	64742-48-4
329.	Essences minérales	64475-85-0
330.	Éther de diéthylène glycol monobutylique	112-34-5
331.	Éther monobutylique de propylène glycol	5131-66-8
332.	Éther monoheptylique d'éthylène glycol	112-25-4
333.	Fraction légère du solvant naphta	64742-89-8
334.	Huile minérale blanche	8042-47-5
335.	Naphta	8030-30-6
336.	Naphta de pétrole (fraction des alkylés lourds)	64741-65-7
337.	Naphta VM et P (ligroïne)	8032-32-4
338.	Solvant naphta aliphatique, fraction médiane	64742-88-7
339.	Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
340.	Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
341.	Solvant Stoddard	8052-41-3

²⁵ "all isomers"²⁶ "all isomers," excluding *n*-hexane (CAS No. 110-54-3).²⁷ "all isomers," excluding 1,2,4-trimethylbenzene (CAS No. 95-63-6).

* No single CAS No. applies to this substance.

²⁵ « tous les isomères »²⁶ « tous les isomères » à l'exclusion du *n*-hexane (numéro du CAS 110-54-3).²⁷ « tous les isomères » à l'exclusion du 1,2,4-triméthylbenzène (numéro du CAS 95-63-6).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

SCHEDULE 2

Criteria for Reporting

GENERAL

Persons who must report

If a person who owns or operates a facility with respect to which information was submitted in response to the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2005* determines that the facility does not meet the criteria for reporting set out in Parts 1 through 5 in this Schedule, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria by June 1, 2007. If the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2006 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2006, must report for the entire 2006 calendar year by June 1, 2007. If the person terminates operations at that facility during the 2006 calendar year, that person is required to report by June 1, 2007, for the portion of the 2006 calendar year during which they have owned or operated the facility.

If a person owns or operates a facility at which the employees work a total of 20 000 hours or more and from which there are releases, disposals and/or transfers for recycling of the substances as listed in Schedule 1 of this notice, that person is subject to the notice. In reporting information under this notice, the person shall take into account the mass reporting thresholds that are set out in Table 1 of Part 1 or Table 2 of Part 4, or that are described in Parts 2, 3, or 5 of this Schedule.

1. The following activities, to which the employee criteria for a total of 20 000 hours or more does not apply, are identified for the purposes of Parts 1 to 5:

- (a) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including conical burners and beehive burners;
- (b) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- (c) hazardous waste incineration;
- (d) sewage sludge incineration;
- (e) wood preservation;
- (f) terminal operations;
- (g) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an annual average discharge of 10 000 cubic meters or more per day into surface waters.

2. The person subject to the notice shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice, if that substance is

- (a) manufactured, processed or otherwise used for the exploration of oil or gas, or drilling of oil or gas wells; or
- (b) contained in
 - (i) articles that are processed or otherwise used;
 - (ii) materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
 - (iii) materials used in janitorial or facility grounds maintenance;
 - (iv) materials used for personal use by employees or other persons;
 - (v) materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility;

ANNEXE 2

Critères de déclaration

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Personnes tenues de faire une déclaration

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2005* détermine que l'installation ne satisfait pas aux critères de déclaration établis aux parties 1 à 5 de la présente annexe, la personne devra aviser le ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères au plus tard le 1^{er} juin 2007. Si, au cours de l'année civile 2006, il y a changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui possède ou exploite l'installation au 31 décembre 2006 doit faire au plus tard le 1^{er} juin 2007 une déclaration pour toute l'année 2006. Si la personne met fin à ses opérations au cours de l'année civile 2006, elle doit faire une déclaration pour la période de l'année 2006 pendant laquelle elle était propriétaire ou exploitant de l'installation, au plus tard le 1^{er} juin 2007.

Si une personne est propriétaire ou exploitant d'une installation où les employés ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus et qui rejette, élimine et/ou transfère à des fins de recyclage des substances figurant à l'annexe 1 du présent avis, cette personne est visée par le présent avis. En déclarant les renseignements requis par le présent avis, la personne doit tenir compte des seuils de déclaration établis dans le tableau 1 de la partie 1, dans le tableau 2 de la partie 4 ou aux parties 2, 3 ou 5 de la présente annexe.

1. Les activités suivantes, auxquelles ne s'applique pas le critère concernant les employés qui ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus, sont visées aux termes des parties 1 à 5 :

- a) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les fours coniques ou ronds;
- b) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- c) incinération de déchets dangereux;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation du bois;
- f) opérations de terminal;
- g) évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit annuel moyen de 10 000 mètres cubes ou plus par jour.

2. Les personnes visées par le présent avis ne doivent pas inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration établi à l'annexe 2 du présent avis, si cette substance est :

- a) fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans les activités d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole;
- b) contenue dans :
 - (i) des articles qui sont préparés ou utilisés d'une autre manière;
 - (ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement relatif aux procédés;
 - (iii) des matières utilisées pour des services de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
 - (iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;

- (vi) intake water or intake air, such as water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion; or
- (vii) road dust.

3. (1) The person subject to this notice shall not include a substance listed in Schedule 1 for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Schedule 2 of the notice if that substance is manufactured, processed or otherwise used in an activity listed below:

- (a) education or training of students, such as at universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft, except painting and stripping of vehicles or their components, or the rebuilding or re-manufacturing of vehicle components;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products that contain the substance, if the substance is not released to the environment during the use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources;
- (h) mining related to pits and quarries; or
- (i) the practice of dentistry.

(2) Despite subsection (1), if a substance is listed in Part 4 or Part 5 of Schedule 1, the person who reports information under the notice must include it for the calculation of the mass reporting thresholds set out in Part 4 and Part 5 of Schedule 2 of the notice, if that substance was released to air as a result of the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

PART 1

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

4. (1) A person subject to this notice must report information in relation to a substance listed in Part 1 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility or offshore installation where, during 2006,

- (a) the contiguous facility or offshore installation was associated with an activity listed in section 1 of Schedule 2, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) the substance was manufactured, processed or otherwise used in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1 corresponding to the group identified in column 1 of Table 1; and
- (c) the concentration by weight of the substance was equal to or greater than the concentration by weight of the substance set out in column 3 of Table 1 corresponding to the group identified in column 1 of Table 1, unless the substance is a by-product or there is no corresponding value set out in column 3 of Table 1 for the substance.

- (v) des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
- (vi) l'eau ou l'air d'admission, tels que l'eau de refroidissement, l'air comprimé ou l'air qui sert à la combustion;
- (vii) la poussière de la route.

3. (1) Les personnes visées par le présent avis ne doivent pas inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration établi à l'annexe 2 du présent avis si cette substance est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, des collèges et des écoles;
- b) recherches ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules tels que des automobiles, des camions, des locomotives, des navires et des aéronefs, à l'exception de la peinture et du décapage de véhicules ou de leurs pièces ainsi que du reconditionnement ou de la remise à neuf de pièces de véhicules;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre d'opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits qui contiennent la substance, à condition que cette dernière ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de l'utilisation dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, telles que le poisson, la forêt ou les terres agricoles, sauf si l'installation prépare ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) exploitation minière dans des carrières et des sablières;
- i) dentisterie.

(2) Malgré le paragraphe (1), si une substance figure dans la partie 4 ou 5 de l'annexe 1, la personne qui déclare les renseignements exigés par le présent avis doit l'inclure dans le calcul du seuil de déclaration établi dans les parties 4 et 5 de l'annexe 2 du présent avis, si cette substance a été rejetée dans l'atmosphère par suite de la combustion de combustible dans des appareils à combustion fixes.

PARTIE 1

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

4. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de cette substance à des fins de recyclage à partir d'une installation contiguë ou d'une installation extracôtière où, en 2006 :

- a) soit une activité mentionnée à l'article 1 de l'annexe 2 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière une quantité de la substance qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 1 correspondant au groupe indiqué dans la colonne 1 du tableau 1;
- c) la concentration en poids de la substance visée était égale ou supérieure à la concentration en poids établie à la colonne 3 du tableau 1 pour le groupe indiqué dans la colonne 1 du tableau 1, à moins que cette dernière ne soit un sous-produit ou qu'il n'y ait pas de valeur mentionnée dans la colonne 3 du tableau 1.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

5. For the purposes of this Part, the person subject to this notice must calculate the mass reporting threshold for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 in accordance with the following:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote “and its salts,” the person must use the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote “and its compounds,” the person must use the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds that are contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), the person must use the ammonium ion (NH_4^+) in solution expressed as ammonia and must also include ammonia (NH_3); and
- (d) for vanadium, the person must include the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture, except when it is contained in an alloy.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration by Weight for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
1.	Group 1 Substances	10 tonnes	1%
2.	Group 2 Substances	5 kilograms	N/A
3.	Group 3 Substances	5 kilograms	0.1%
4.	Group 4 Substances	50 kilograms	0.1%

PART 2

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

6. A person subject to this notice must report information in relation to a substance listed in Part 2 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility, a portable facility or offshore installation where, during 2006,

- (a) the contiguous facility, portable facility or offshore installation was associated with an activity listed in section 1 of Schedule 2, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) the substance was incidentally manufactured; and
- (c) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more.

7. A person subject to this notice must report information in relation to a substance listed in Part 2 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility where, during 2006,

- (a) the person carried out at any time wood preservation using creosote at that facility; and
- (b) the substance was released on site, disposed of, and/or transferred off site for recycling as a result of wood preservation using creosote.

(2) Conformément à l’alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

5. Pour l’application de la présente partie, les personnes visées par le présent avis doivent calculer le seuil de déclaration d’une substance figurant dans la partie 1 de l’annexe 1 comme suit :

- a) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses sels », les personnes doivent utiliser le poids moléculaire de l’acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses composés », les personnes doivent utiliser l’élément pur et le poids équivalent de l’élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l’exception du plomb et de ses composés contenus dans l’acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l’ammoniac (total), les personnes doivent utiliser l’ion ammonium (NH_4^+) en solution exprimé sous forme d’ammoniac et inclure l’ammoniac (NH_3);
- d) pour le vanadium, les personnes doivent inclure l’élément pur et le poids équivalent de l’élément contenu dans les substances ou les mélanges, sauf s’il est contenu dans un alliage.

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration selon le poids pour les substances figurant dans la partie 1 de l’annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 1 de l’annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration	Colonne 3 Concentration en poids
1.	Substances du groupe 1	10 tonnes	1 %
2.	Substances du groupe 2	5 kilogrammes	S/O
3.	Substances du groupe 3	5 kilogrammes	0,1 %
4.	Substances du groupe 4	50 kilogrammes	0,1 %

PARTIE 2

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L’ANNEXE 1

6. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 2 de l’annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance à des fins de recyclage à partir d’une installation contiguë, d’une installation mobile ou d’une installation extracôtière où, en 2006 :

- a) soit une activité mentionnée dans l’article 1 de l’annexe 2 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) la substance a été fabriquée de façon fortuite;
- c) a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site à des fins de recyclage une quantité totale d’une substance figurant dans la partie 2 de l’annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite qui est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

7. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 2 de l’annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance à des fins de recyclage à partir d’une installation contiguë où, en 2006 :

- a) les personnes ont procédé dans l’installation à la préservation du bois au moyen de la créosote, à un moment quelconque;
- b) la substance a été rejetée sur place, éliminée et/ou transférée hors site à des fins de recyclage par suite d’une activité liée à la préservation du bois au moyen de la créosote.

PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES
LISTED IN PART 3 OF SCHEDULE 1

8. A person subject to this notice must report information in relation to a substance listed in Part 3 of Schedule 1 when there is a release, disposal and/or transfer for recycling of the substance from a contiguous facility, a portable facility or offshore installation where, during 2006,

(a) the contiguous facility, portable facility or offshore installation was associated with an activity listed in section 1 of Schedule 2, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and

(b) the person at the contiguous facility or the portable facility carried out one or more of the following activities:

- (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including conical burners and beehive burners;
- (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- (iii) hazardous waste incineration;
- (iv) sewage sludge incineration;
- (v) base metals smelting;
- (vi) smelting of secondary aluminum;
- (vii) smelting of secondary lead;
- (viii) manufacturing of iron using a sintering process;
- (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries;
- (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing;
- (xi) production of magnesium;
- (xii) manufacturing of portland cement;
- (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers;
- (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 megawatts of electricity or greater, for the purpose of producing steam for the production of electricity;
- (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector;
- (xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector; or
- (xvii) wood preservation using pentachlorophenol.

PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES
LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

9. A person subject to this notice must report information in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 when there is a release to air of the substance from a contiguous facility, a portable facility or offshore installation where, during 2006,

(a) the contiguous facility, portable facility or offshore installation was associated with an activity listed in section 1 of Schedule 2, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and

(b) the substance set out in column 1 of Table 2 was released to air in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

8. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet, élimination et/ou transfert de la substance à des fins de recyclage à partir d'une installation contiguë, d'une installation mobile ou d'une installation extracôtière où, en 2006 :

a) soit une activité mentionnée à l'article 1 de l'annexe 2 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) les personnes dans les installations contiguës ou les installations mobiles ont mené une ou plusieurs des activités suivantes :

- (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les fours coniques ou ronds;
- (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- (iii) incinération de déchets dangereux;
- (iv) incinération de boues d'épuration;
- (v) fusion primaire de métaux communs;
- (vi) fusion d'aluminium de récupération;
- (vii) fusion de plomb de récupération;
- (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);
- (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier;
- (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier;
- (xi) production de magnésium;
- (xii) fabrication de ciment portland;
- (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés;
- (xiv) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts, en vue de produire de la vapeur pour la production d'électricité;
- (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans de l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers;
- (xvi) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers;
- (xvii) préservation du bois à l'aide de pentachlorophénol.

PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

9. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 dans les cas où il y a rejet de la substance dans l'atmosphère à partir d'une installation contiguë, d'une installation mobile ou d'une installation extracôtière où, en 2006 :

a) soit une activité mentionnée à l'article 1 de l'annexe 2 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) a été rejetée dans l'atmosphère une quantité d'une substance figurant dans la colonne 1 du tableau 2 qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

10. (1) A person subject to this notice must report a release from a facility that, during 2006,

- (a) was a contiguous facility, a portable facility or offshore installation where employees worked a total of less than 20 000 hours, or was a pipeline installation; and
- (b) released to the air a substance listed in Part 4 of Schedule 1 from the combustion of fuel in stationary combustion equipment at the facility, in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), the person is not required to report information in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 if

- (a) the substance is released to the air only from stationary, external-combustion equipment;
- (b) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British Thermal Units per hour; and
- (c) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquefied petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof.

11. When calculating the mass reporting threshold for oxides of nitrogen (expressed as NO₂), a person subject to this notice must express the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.3 tonnes
4.	PM ₁₀	0.5 tonnes
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

PART 5

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

12. A person subject to this notice must report information in relation to a substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1 when

- (a) there is a report required under section 9 or 10 for volatile organic compounds; and
- (b) the substance or class of substances, during 2006, was released to the air in a quantity equal to or greater than 1 tonne.

10. (1) Les personnes visées par le présent avis doivent déclarer un rejet à partir d'une installation qui, en 2006, était :

- a) une installation contiguë, une installation mobile ou une installation extracôtière où les employés ont collectivement travaillé moins de 20 000 heures, ou une installation de pipeline;
- b) une installation qui a rejeté dans l'atmosphère par suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe une quantité d'une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 qui est supérieure ou égale au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

(2) Indépendamment du paragraphe (1), les personnes ne sont pas tenues de produire une déclaration pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si :

- a) la substance est rejetée dans l'atmosphère uniquement par un appareil à combustion externe fixe;
- b) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;
- c) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

11. Pour le calcul du seuil de déclaration des oxydes d'azote (sous forme de NO₂), les personnes visées par le présent avis doivent exprimer ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration
1.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	0,3 tonne
4.	PM ₁₀	0,5 tonne
5.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
6.	Particules totales	20 tonnes
7.	Composés organiques volatils	10 tonnes

PARTIE 5

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

12. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements se rapportant à une substance ou à une catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 quand :

- a) est exigée une déclaration à l'égard des composés organiques volatils conformément à l'article 9 ou 10;
- b) a été rejetée dans l'atmosphère, en 2006, une quantité de la substance ou de la catégorie de substances qui est égale ou supérieure à 1 tonne.

SCHEDULE 3

*Types of Information Subject to Notice
and Manner of Reporting*

GENERAL

1. (1) The information reported must be the information that the person possesses or to which the person may reasonably be expected to have access.

(2) If the person is required by federal or provincial legislation or by a municipal by-law to measure or monitor releases, disposals and/or transfers for recycling of any of the substances set out in Schedule 1 of this notice, the person shall report that data in response to this notice. If the person is not subject to any of the requirements described, the person shall report information by using one of the following methods: continuous emission monitoring; predictive emission monitoring; source testing; mass balance; published emission factors; site-specific emission factors; and engineering estimates.

2. (1) If a person subject to this notice is not required to include a substance listed in Schedule 1 when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 2 of Schedule 2, the person does not need to report any information in respect of that substance contained in articles, materials, intake water or air, or road dust described in section 2 of Schedule 2 or that is manufactured, processed or otherwise used for the exploration for oil or gas, or drilling of oil or gas wells.

(2) If a person subject to this notice is not required to include a substance listed in Schedule 1 when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 3 of Schedule 2, the person does not need to report any information in respect of that substance that results from the manufacture, process, or otherwise use of an activity described in subsection 3(1) of Schedule 2.

PART 1

FACILITY INFORMATION

3. A person subject to this notice must provide the following information in respect of a facility from which a substance listed in Schedule 1 is released, disposed and/or transferred for recycling:

- (a) the legal and trade name of the person, facility name (if applicable), the street address of the facility and the mailing address if different from the street address;
- (b) the NPRI identification number;
- (c) the number of full-time employee equivalents;
- (d) the Dun and Bradstreet number (where available);
- (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
- (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (g) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual who is the contact for the public (if applicable);
- (h) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual who is the technical contact;

ANNEXE 3

*Types de renseignements requis par cet
avis et méthodes pour les fournir*

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. (1) Les renseignements communiqués doivent être des renseignements que la personne possède ou auxquels on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ait accès.

(2) Si la personne est tenue, aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, ou d'un règlement municipal, de mesurer ou de surveiller les rejets, les éliminations et/ou les transferts à des fins de recyclage d'une des substances énumérées à l'annexe 1 du présent avis, la personne doit déclarer les données à cet égard en réponse au présent avis. Si la personne n'est pas assujettie à l'une ou l'autre des exigences susmentionnées, elle doit fournir les renseignements selon l'une des méthodes suivantes : surveillance en continu des émissions; contrôle prédictif des émissions; test à la source ou échantillonnage; bilan massique; facteurs d'émission publiés; facteurs d'émission propres à l'installation; estimations techniques.

2. (1) Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration aux termes de l'article 2 de l'annexe 2, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette substance contenue dans des articles, des matériaux, des matières, l'eau ou l'air d'admission ou la poussière de routes décrits dans l'article 2 de l'annexe 2, ou quand elle est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans des activités d'exploration pétrolière ou gazière ou de forage de puits de pétrole ou de gaz.

(2) Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une substance figurant à l'annexe 1 dans le calcul du seuil de déclaration aux termes de l'article 3 de l'annexe 2, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette substance quand celle-ci est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités décrites au paragraphe 3(1) de l'annexe 2.

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants concernant une installation d'où une substance figurant à l'annexe 1 est rejetée, éliminée et/ou transférée à des fins de recyclage :

- a) le nom légal et l'appellation commerciale de la personne, le nom de l'installation (s'il y a lieu), l'adresse municipale de l'installation et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale);
- b) le numéro d'identité à l'INRP;
- c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;
- d) les numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu);
- e) le code de la classification type des industries (CTI) canadien à deux et à quatre chiffres ainsi que le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;
- f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et à quatre chiffres ainsi que le code du SCIAN Canada à six chiffres;
- g) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements au public (s'il y a lieu);

(i) the name, position, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the individual coordinating the submission of the report (if applicable);

(j) the name, position, street address and mailing address if different from the street address, of the person signing the Statement of Certification (if applicable);

(k) the business number of the person;

(l) the latitude and longitude coordinates of the facility (required only if the facility is “portable” or a person is reporting in respect of a facility for the first time); and

(m) the legal name(s) of the person who is the Canadian parent company, if applicable, their street address, mailing address if different from the street address, and their percentage of ownership of the person submitting the report under this notice (where available), their Dun and Bradstreet number (where available), and their business number.

4. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, company name, street address, mailing address if different from the street address, and telephone number of the independent contractor.

5. A Statement of Certification signed by an authorized signing officer indicating that the information submitted by the person is true, accurate and complete. A Statement of Certification is not required if a person subject to this notice submits the information in an electronic format and signs it with the secure electronic signature. For the purposes of this part, “secure electronic signature” has the same meaning as in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*.

6. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

7. In respect of a facility from which a person subject to this notice released, disposed and/or transferred for recycling a substance listed in Schedule 1 of the notice, identification of the activities listed in section 1 of Schedule 2, if any are applicable.

8. In respect of a facility from which a person subject to this notice released, disposed and/or transferred for recycling a substance listed in Schedule 1 of the notice, identification of the activities listed in paragraph 8(b) in Part 3 of Schedule 2, if any are applicable.

9. Identification of whether or not the person subject to the notice carried out wood preservation at the facility and whether or not they used creosote, at any time, in carrying out that activity.

10. Identification of whether, during the 2006 calendar year, the person subject to the notice prepared or was implementing a pollution prevention plan, and if so, whether the pollution prevention plan was

(a) required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. If yes, indicate the reference code for the notice published in the *Canada Gazette*, Part I;

h) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;

i) le nom, le poste, l'adresse municipale, l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration (s'il y a lieu);

j) le nom, le poste, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) du signataire de l'attestation (s'il y a lieu);

k) le numéro d'entreprise de la personne;

l) les coordonnées (latitude et longitude) de l'installation (requis seulement si l'installation est « mobile » ou si une personne fait la déclaration d'une installation pour la première fois);

m) les noms légaux de la personne qui constitue la société mère canadienne, le cas échéant, les adresses municipale et postale (si différente de l'adresse municipale), le pourcentage de la participation dans la société déclarante de la personne qui présente le rapport dans le cadre du présent avis (s'il y a lieu), leurs numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et leur numéro d'entreprise.

4. Indiquer si un fournisseur indépendant a rempli la déclaration et, si c'est le cas, donner le nom de celui-ci, le nom de l'entreprise, son adresse municipale, son adresse postale (si différente de l'adresse municipale) et le numéro de téléphone de l'entrepreneur indépendant.

5. Fournir une attestation signée par un agent autorisé dans laquelle il est certifié que la personne a examiné les documents et exercé une diligence raisonnable pour s'assurer que les renseignements présentés par la personne sont vrais, exacts et complets. L'attestation n'est pas requise si la personne visée par le présent avis présente les renseignements en format électronique et appose une signature électronique sécurisée. Dans la présente partie, « signature électronique sécurisée » a le sens défini au paragraphe 31(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*.

6. Mentionner les renseignements déclarés qui font l'objet d'une demande de confidentialité en vertu de l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ainsi que les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la Loi.

7. En ce qui concerne une installation d'où une personne visée par le présent avis a rejeté, éliminé et/ou transféré à des fins de recyclage une substance figurant à l'annexe 1 du présent avis, mentionner les activités figurant à l'article 1 de l'annexe 2, le cas échéant.

8. En ce qui concerne une installation d'où une personne visée par le présent avis a rejeté, éliminé et/ou transféré à des fins de recyclage une substance figurant à l'annexe 1 du présent avis, mentionner les activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 3 de l'annexe 2, le cas échéant.

9. Indiquer si la personne visée par le présent avis a mené des activités de préservation du bois à l'installation et, dans l'affirmative, si elle a utilisé de la créosote, à un moment quelconque.

10. Indiquer si, au cours de l'année civile 2006, la personne visée par le présent avis a élaboré ou mis en œuvre un plan de prévention de la pollution et, dans l'affirmative, si ce plan :

a) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Si c'était le cas, indiquer le code de référence de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*;

- (b) prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament; or
- (c) prepared or implemented by the person at that facility on a voluntary basis.

- b) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement;
- c) a été élaboré ou mis en œuvre par la personne visée de l'installation de façon volontaire.

PART 2

PARTIE 2

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED
IN PARTS 1 THROUGH 3 OF SCHEDULE 1RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LES PARTIES 1 À 3 DE L'ANNEXE 1

11. For each substance or class of substances, listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1, for which the reporting criteria have been satisfied, a person subject to the notice must report the following:

11. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, listed separately by on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;
- (c) the nature of the processing activity, if applicable, listed separately as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;
- (d) the nature of the other use activity, if applicable, listed separately as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;
- (e) the quantity released on site to the air, stated separately by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (f) the quantity released on site to surface waters, stated separately by direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving surface water bodies and quantity released to each receiving surface water body;
- (g) the quantity released on site to land, stated separately by spills, leaks, or other;
- (h) the quantity disposed of on site, stated separately by landfill, land treatment, or underground injection;
- (i) the quantity disposed of off site, stated separately by landfill, land treatment, underground injection, or storage; and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;
- (j) the quantity transferred off site for treatment prior to final disposal, stated separately by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, treatment in a municipal sewage plant; and the name, street address and mailing address if different from the street address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (k) the quantity transferred off site for recycling, stated separately by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other; and the name, street address and mailing address if different from the street address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (l) the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (k), listed separately by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or to determine that there were no releases on site, disposals, or transfers off site for recycling;

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la nature de l'activité de fabrication, s'il y a lieu, décrite séparément : utilisation ou traitement sur place, vente ou distribution, comme sous-produit ou impureté;
- c) la nature de l'activité de traitement, s'il y a lieu, décrite séparément : réactif, constituant d'une préparation, constituant d'un article, pour réemballage seulement et sous-produit;
- d) la nature de l'utilisation d'une autre manière, s'il y a lieu, décrite séparément : auxiliaire de traitement physique ou chimique, auxiliaire de fabrication, utilisation accessoire ou autre, et sous-produit;
- e) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;
- f) la quantité rejetée sur place dans les eaux de surface, indiquée séparément : évacuations directes, déversements et fuites — ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;
- g) la quantité rejetée sur place dans le sol, indiquée séparément : déversements, fuites, ou autres;
- h) la quantité éliminée sur place, indiquée séparément : enfouissement, épandage et injection souterraine;
- i) la quantité éliminée hors site, indiquée séparément : enfouissement, épandage, injection souterraine et stockage — ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;
- j) la quantité transférée hors site aux fins de traitement, indiquée séparément : traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique, traitement dans une usine municipale d'épuration — ainsi que le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;
- k) la quantité transférée hors site à des fins de recyclage, indiquée séparément : récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres — ainsi que le nom, l'adresse municipale et l'adresse postale (si différente de l'adresse municipale) de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;
- l) la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément aux alinéas e) à k), énumérée séparément : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des

(m) the quarterly breakdown of total on-site releases (to air, water and land) during 2006 by percentage;

(n) the reasons for changes in quantities of releases on site from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the releases, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(o) the reasons for disposals and off-site transfers for recycling, listed separately by production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(p) the reasons for changes in quantities disposed of from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the disposals, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the transfers, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(r) the anticipated total of on-site releases, disposals, and off-site transfers for recycling for 2007, 2008, and 2009; and

(s) any pollution prevention methods used and, for each method reported, the specific type of method used, with the methods below listed separately:

(i) materials or feedstock substitution, listed separately by increased purity of materials, substituted materials, or other (specify);

(ii) product design or reformulation, listed separately by changed product specifications, modified design or composition, modified packaging, or other (specify);

(iii) equipment or process modifications, listed separately by modified equipment, layout, or piping, used different process catalyst, instituted better controls on operating bulk containers, changed from small volume containers to bulk containers, modified stripping/cleaning equipment, changed to mechanical stripping/cleaning devices, changed to aqueous cleaners, modified or installed rinse systems, improved rinse equipment design, improved rinse equipment operation, modified spray systems or equipment, improved application techniques, changed from spray to other system, other modification (specify);

(iv) spill and leak prevention, listed separately by improved storage or stacking procedures, improved procedures for loading, unloading, and transfer operations, installed overflow alarms or automatic shut-off valves, installed vapor recovery systems, implemented inspection or monitoring program of potential spill or leak sources, modified containment procedures, improved draining procedures, other procedure (specify);

(v) on-site reuse or recycling, listed separately by instituted recirculation within a process, or other (specify);

(vi) improved inventory management or purchasing techniques, listed separately by instituted procedures to ensure that materials do not stay in inventory beyond shelf-life, initiated testing of outdated material, eliminated shelf-life requirements for stable materials, instituted better labelling procedures, instituted clearinghouse to exchange materials,

émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation, estimations techniques; ou la méthode utilisée pour déterminer l'absence de rejet sur place, d'élimination ou de transfert hors site à des fins de recyclage;

m) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux sur place (dans l'air, l'eau et le sol) en 2006;

n) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée sur place par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités rejetées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination, changements dans les transferts hors site à des fins de recyclage ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

o) les raisons expliquant l'élimination et les transferts hors site à des fins de recyclage, décrites séparément : résidus de production, produits hors norme, date de péremption dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état des lieux, ou autres;

p) les raisons expliquant les changements dans les quantités éliminées par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités éliminées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site à des fins de recyclage, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

q) les raisons expliquant les changements dans les quantités transférées hors site à des fins de recyclage par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités transférées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

r) le total prévu des rejets sur place, des éliminations et des transferts hors site à des fins de recyclage pour 2007, 2008 et 2009;

s) toutes les activités de prévention de la pollution mises en œuvre et, pour chaque activité indiquée, le type spécifique de la méthode employée, avec les méthodes suivantes énumérées séparément :

(i) remplacement des matières (matières premières notamment), énumérées séparément : matières plus pures, autres matières, ou autres (préciser);

(ii) nouvelle conception ou formulation du produit, décrite séparément : modification des caractéristiques du produit, modification de la conception ou de la composition, modification de l'emballage ou autres (préciser);

(iii) modification de l'équipement ou du procédé, décrite séparément : modification de l'équipement, de la disposition ou de la tuyauterie, utilisation d'un catalyseur de procédé différent, meilleure gestion de l'utilisation des emballages en vrac, substitution de petits emballages par des emballages en vrac, modification de l'équipement de décapage ou de nettoyage, remplacement par des dispositifs mécaniques de décapage ou de nettoyage, remplacement par des agents de nettoyage aqueux, modification ou installation de systèmes de rinçage, amélioration de la conception de l'équipement de

instituted improved purchasing procedures, other procedure (specify);

(vii) training or improved operating practices, listed separately by improved maintenance scheduling, record keeping or procedures, changed production schedule to minimize equipment and feedstock changeovers, training related to pollution prevention, other practice (specify);

(viii) modifications, procedures or practices other than any set out in the preceding subparagraphs; or

(ix) no pollution prevention activities.

12. For the purposes set out in this notice, any person subject to this notice shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 1 of Schedule 1 in accordance with the following:

(a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," the person must report the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;

(b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," the person must report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;

(c) for ammonia (total), the person must report the substance as ammonia (NH₃) plus the ammonium ion (NH₄⁺) in solution expressed as ammonia; and

(d) for vanadium, the person must report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy.

13. The person subject to the notice must report

(a) information in respect of substances listed in Group 1 in Part 1 of Schedule 1 in tonnes; and

(b) information in respect of substances listed in Groups 2, 3 and 4 in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

rinçage, amélioration de l'exploitation de l'équipement de rinçage, modification des systèmes ou de l'équipement de pulvérisation, amélioration des techniques d'application, remplacement du procédé de pulvérisation par un autre système ou autre modification (préciser);

(iv) prévention des déversements et des fuites, décrite séparément : amélioration des procédures d'entreposage ou de stockage, amélioration des procédures de chargement, de déchargement ou de transfert, installation d'alarmes de trop-plein ou de robinets d'arrêt automatique, installation de systèmes de récupération de la vapeur, instauration d'un programme d'inspection ou de surveillance des sources potentielles de déversements ou de fuites, modification des procédures de confinement, amélioration des procédures d'égouttement ou autre procédure (préciser);

(v) réutilisation ou recyclage sur place, décrite séparément : mise en place d'un système de recirculation à l'intérieur d'un procédé, ou autres (préciser);

(vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, décrites séparément : mise en place de procédures pour éviter de conserver des matériaux en stock lorsque la durée de conservation est dépassée, instauration d'un programme de vérification des matières désuètes, élimination des exigences relatives à la durée de conservation dans le cas de matières stables, adoption de meilleures procédures d'étiquetage, mise sur pied d'un centre d'information pour l'échange de matières, instauration de meilleures procédures d'achat, ou autre procédure (préciser);

(vii) formation ou pratiques améliorées d'exploitation, décrites séparément : amélioration du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, modification du calendrier de production pour limiter les bris d'équipement et les ruptures de charge, formation sur la prévention de la pollution ou autre pratique (préciser);

(viii) modifications, procédures ou pratiques autres que celles mentionnées dans les sous-alinéas précédents;

(ix) aucune activité de prévention de la pollution.

12. Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 1 de l'annexe 1 de la façon suivante :

a) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses sels », la personne doit indiquer le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;

b) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses composés », la personne doit indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le lait et les alliages de bronze;

c) pour l'ammoniac (total), la personne doit déclarer la substance sous forme d'ammoniac (NH₃) et sous forme d'ion ammonium (NH₄⁺) en solution, le tout exprimé en quantité d'ammoniac;

d) pour le vanadium, la personne doit déclarer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges, sauf s'il est contenu dans un alliage.

13. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir :

a) les renseignements relatifs aux substances figurant dans le groupe 1 de la partie 1 de l'annexe 1 en tonnes;

b) les renseignements relatifs aux substances figurant dans les groupes 2, 3 et 4 de la partie 1 de l'annexe 1 en kilogrammes.

14. The person subject to the notice must report

- (a) information for the group as a whole, if information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available; and
- (b) information in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1 in kilograms.

15. In respect of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 that resulted from the incidental manufacture of the substance from the activities identified in subparagraphs 8(b)(i) through (xvi) in Part 3 of Schedule 2, or that is present as a contaminant in pentachlorophenol for the activity listed in subparagraph 8(b)(xvii) in Part 3 of Schedule 2, the person must report only information related to the activities referred to in those subparagraphs.

16. For the purposes of paragraphs 11(e) through (k), if the method of determining the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or source testing, the person subject to the notice

- (a) must indicate in the report whether the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 17 for that substance in the corresponding medium; and
- (b) can decide on whether to report the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling if the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is less than the estimated level of quantification set out in section 17 for that substance in the corresponding medium.

17. (1) For the purpose of section 16, the estimated level of quantification values for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 32 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per cubic meter of gaseous material;
- (b) 20 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per litre of liquid material; and
- (c) 9 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per gram of solid material.

(2) For the purpose of section 16, the estimated level of quantification values for hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic meter of gaseous material;
- (b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and
- (c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

18. A person subject to this notice must report

- (a) information in respect of dioxins and furans in Part 3 of Schedule 1 in grams of toxicity equivalents (TEQ); and
- (b) information in respect of hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 in grams.

19. If the information necessary to determine the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is not available, the person subject to the notice must report that the information is not available.

14. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir :

- a) les renseignements se rapportant à l'ensemble du groupe de substances, si les renseignements sur chacune des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 ne sont pas disponibles;
- b) les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 en kilogrammes.

15. Pour une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui résulte de la fabrication de façon fortuite par suite des activités visées aux sous-alinéas 8b)(i) à (xvi) de la partie 3 de l'annexe 2, ou est présente comme contaminant dans le pentachlorophénol par suite de l'activité mentionnée au sous-alinéa 8b)(xvii) de la partie 3 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent fournir seulement les renseignements relatifs aux activités mentionnées dans ces sous-alinéas.

16. Conformément aux alinéas 11e) à k), si la méthode utilisée pour déterminer la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est la surveillance ou le test à la source, les personnes visées par le présent avis :

- a) doivent indiquer dans la déclaration si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établi à l'article 17 pour cette substance dans le milieu correspondant;
- b) peuvent décider de déclarer ou non la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établi à l'article 17 pour cette substance dans le milieu correspondant.

17. (1) Conformément à l'article 16, les valeurs estimées des limites de dosage pour les dioxines et les furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par litre de matière liquide;
- c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par gramme de matière solide.

(2) Conformément à l'article 16, les valeurs estimées des limites de dosage pour l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;
- c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

18. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir :

- a) les renseignements se rapportant aux dioxines et aux furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 en grammes d'équivalents toxiques (ET);
- b) les renseignements relatifs à l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 en grammes.

19. Si l'information nécessaire pour déterminer la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui est rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage n'est pas précisée, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer que l'information n'est pas précisée.

PART 3

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

20. For each substance or class of substances, listed in Part 4 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied, a person subject to the notice must report the following:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the quantity released on site to the air, stated separately by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (c) for each stack with a height equal to or greater than 50 meters above grade where the substance is released to the air from the stack in a quantity equal to or greater than the minimum quantity set out in column 2 of Table 3 corresponding to that substance,
 - (i) the quantity of the substance that was released from the stack, and
 - (ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity of the release, and for each stack the average exit temperature of the release;
- (d) the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (b) and subparagraph (c)(i), whether that method is continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases to the air;
- (e) the monthly breakdown of total releases to the air during 2006 by percentage;
- (f) the reasons for changes in quantities of releases to the air from the previous year, listed separately by changes in production levels, changes in the method of determining the releases, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (g) the anticipated total releases to the air for 2007, 2008, and 2009; and
- (h) the pollution prevention information described in paragraph 11(s) in Part 2.

21. If the reporting criteria in Part 4 of Schedule 2 are satisfied for a substance listed in Part 4 of Schedule 1, the person subject to the notice must report the usual daily and weekly operating schedule of the facility for each month.

Table 3: Minimum Quantity Released From Stack During 2005 Calendar Year

Item Number	Column 1 Substance Name	Column 2 Minimum Quantity Released From Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	0.15 tonnes
4.	PM ₁₀	0.25 tonnes

PARTIE 3

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

20. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements ou autres rejets non ponctuels;
- c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus au-dessus du niveau du sol qui rejette dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité minimale spécifiée dans la colonne 2 du tableau 3 :
 - (i) la quantité de la substance qui a été rejetée par la cheminée,
 - (ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du niveau du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne du rejet à la sortie et, pour chaque cheminée, la température moyenne à la sortie;
- d) la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément à l'alinéa b) et au sous-alinéa c)(i), que la méthode soit une surveillance en continu des émissions, un contrôle prédictif des émissions, un test à la source ou un échantillonnage, un bilan massique, des facteurs d'émission publiés, des facteurs d'émission propres à l'installation, des estimations techniques; sinon, indiquer aucun rejet dans l'atmosphère;
- e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets totaux dans l'atmosphère en 2006;
- f) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente, décrites séparément : changements des niveaux de production, changements dans les méthodes utilisées pour déterminer les quantités rejetées, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;
- g) le total prévu de rejets dans l'atmosphère pour 2007, 2008 et 2009;
- h) l'information sur la prévention de la pollution décrite à l'alinéa 11s) de la partie 2.

21. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation pour chaque mois.

Tableau 3 : Quantité minimale rejetée par la cheminée au cours de l'année civile 2005

Article	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	0,15 tonne
4.	PM ₁₀	0,25 tonne

Item Number	Column 1 Substance Name	Column 2 Minimum Quantity Released From Stack
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

22. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2, the person subject to the notice shall only report information for releases of the Part 4 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

23. The person subject to the notice must report information respecting oxides of nitrogen (expressed as NO₂) by expressing the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

24. The person subject to the notice must report information in respect of substances listed in Part 4 of Schedule 1 in tonnes.

PART 4

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

25. For each substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 5 of Schedule 2 have been satisfied, the person must report the following:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the quantity released to the air from each stack with a height equal to or greater than 50 meters where the quantity of volatile organic compounds was released to air from the stack was equal to or greater than 5 tonnes; and
- (c) the quantity of all other releases to the air excluding those quantities reported under paragraph (b).

26. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2 for volatile organic compounds, the person subject to the notice must report only information for releases of the substance listed in Part 5 of Schedule 1 from the stationary combustion equipment at the facility.

27. The person subject to the notice shall report information in respect of a substance listed in Part 5 of Schedule 1 in tonnes.

SCHEDULE 4

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” means metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »

“article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, when it undergoes processing or other use. « article »

“base metal” means copper, lead, nickel or zinc. It does not include aluminum or any other metals. « métal commun »

Article	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Quantité minimale rejetée par la cheminée
5.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
6.	Particules totales	5 tonnes
7.	Composés organiques volatils	5 tonnes

22. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 10 de la partie 4 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer uniquement l'information sur les substances figurant dans la partie 4 qui ont été rejetées par un système de combustion fixe de l'installation.

23. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux oxydes d'azote (sous forme de NO₂) en exprimant ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

24. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 en tonnes.

PARTIE 4

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

25. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 5 de l'annexe 2, les personnes visées par le présent avis doivent indiquer :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée par chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée dans l'atmosphère par la cheminée était de 5 tonnes ou plus;
- c) la quantité de tous les autres rejets dans l'atmosphère, à l'exception des quantités déclarées en vertu de l'alinéa b).

26. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 10 de la partie 4 de l'annexe 2 en ce qui concerne les composés organiques volatils, les personnes visées par le présent avis doivent fournir uniquement l'information sur les rejets de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 par un système de combustion fixe de l'installation.

27. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements relatifs aux substances qui figurent dans la partie 5 de l'annexe 1 en tonnes.

ANNEXE 4

Définitions

1. Les définitions suivantes s'appliquent au présent avis et à ses annexes :

« alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composés intermétalliques ou de mélange de phases métalliques. “alloy”

« aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l'aluminium. “secondary aluminum”

« appareil à combustion externe » Appareil où le processus de combustion se produit à la pression atmosphérique et dans un excès d'air. “external-combustion equipment”

- “by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on site to the environment or disposed of. « sous-produit »
- “CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d’enregistrement CAS » or « numéro du CAS »
- “contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site, or on contiguous sites or adjacent sites that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site, and includes wastewater collection systems that release treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »
- “disposal” means the final disposal of a substance to landfill, land application or underground injection, either on the facility site or at a location off the facility site, and includes treatment at a location off the facility site prior to final disposal. « élimination »
- “emission factors” mean numerical values that relate the quantity of substances emitted from a source to a common activity associated with those emissions, and can be categorized as
- (a) “published emission factors”, namely, those that have been published by the Government of Canada or another government or an industry association for application to an emission source that falls under the jurisdiction of the Government of Canada or another government or to emission sources of a specific industry sector; or
- (b) “site-specific emission factors”, namely, those that have been developed by an individual facility using their own specific emission-testing data and source-activity information. « facteurs d’émission »
- “employee” means an individual employed at the facility, and includes the owner of the facility who performs work on site at the facility; and a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work that is related to the operations of the facility, for the period of time that the person is performing that work. « employé »
- “external-combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »
- “facility” means a contiguous facility, a portable facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « installation »
- “fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »
- “full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours, the sum of
- (a) the total hours worked by individuals employed at the facility and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by individuals employed at the facility;
- (b) the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and
- (c) the hours worked on site at the facility by a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work related to the operations of the facility. « équivalent d’employé à temps plein »
- “level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage » or « limite de dosage »
- “manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of any other substances. « fabrication »
- « article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l’annexe 1 lorsqu’il est traité ou utilisé d’une autre manière. “article”
- « autre utilisation » En ce qui concerne une substance figurant dans l’annexe 1, utilisation, élimination ou rejet de cette substance qui n’est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « préparation industrielle ». “other use”
- « combustible fossile » Combustible se présentant sous forme solide ou liquide à température et pression normales, tel que le charbon, le pétrole ou tous leurs dérivés liquides ou solides. “fossil fuel”
- « composés organiques volatils » Composés organiques volatils définis dans la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. “volatile organic compounds”
- « élimination » Élimination définitive d’une substance par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur les lieux de l’installation, soit dans un endroit hors du site de l’installation; l’élimination comprend également le traitement dans un endroit hors du site de l’installation avant l’élimination définitive. “disposal”
- « employé » Personne employée dans l’installation, y compris le propriétaire de l’installation qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation; personne, notamment un entrepreneur, qui, sur les lieux de l’installation, exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation, pendant la période des travaux. “employee”
- « équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :
- a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;
- b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;
- c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne, notamment un entrepreneur, qui exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation. “full-time employee equivalent”
- « équivalent toxique » Ou ET, masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration de différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération indiqués dans le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2006*. “toxicity equivalent”
- « extraction minière » Comprend l’exploitation de sables bitumineux, mais exclut l’exploitation de la tourbe et toute autre activité de mines qui sont fermées. “mining”
- « fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance figurant à l’annexe 1, y compris la production coïncidente d’une substance figurant à l’annexe 1 comme sous-produit résultant de la fabrication, de la préparation ou de l’utilisation d’une autre manière d’autres substances. “manufacture”
- « facteurs d’émission » Valeurs numériques qui lient la quantité de substances dégagées par une source à une activité courante associée à celles-ci et qui peuvent appartenir à l’une ou l’autre de ces catégories :
- a) « facteurs d’émission publiés » désigne notamment les facteurs d’émission que le gouvernement du Canada ou un autre gouvernement ou des associations de l’industrie ont publiés en vue de les appliquer à une source d’émission relevant de la compétence du gouvernement du Canada ou d’un autre gouvernement ou se trouvant dans un secteur industriel donné;

- “mining” includes exploitation of oil sands, but does not include peat mining or any other mines that are closed. « extraction minière »
- “offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation that is related to the exploitation of oil or natural gas and that is attached or anchored to the continental shelf of Canada or within Canada’s exclusive economic zone. « installation extracôtière »
- “other use” means, in respect of a substance listed in Schedule 1, any use, disposal or release of that substance which is not included in the definitions of “manufacture” or “process”. « autre utilisation »
- “parent company” means the highest level company or group of companies that owns or directly controls the reporting facility. « société mère »
- “pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »
- “PM_{2,5}” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 microns. « PM_{2,5} »
- “PM₁₀” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 10 microns. « PM₁₀ »
- “pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »
- “portable facility” means portable PCB destruction equipment, portable asphalt plants, and portable concrete batching plants. « installation mobile »
- “process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form. « préparation »
- “recycling” means any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »
- “release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, surface waters or land, and includes a spill or a leak. « rejet »
- “secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »
- “secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »
- “terminal operations” means
- the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or
 - operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »
- “total particulate matter” means any particulate matter with a diameter less than 100 microns. « particules totales »
- “toxicity equivalent”, commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2006*. « équivalent toxique »
- b) « facteurs d’émission propres à l’installation » désigne notamment les facteurs d’émission qu’une installation individuelle a élaborés à l’aide des résultats de leurs essais sur les émissions et de renseignements concernant la source et les activités. “emission factors”
- « installation » Installation contiguë, installation mobile, installation de pipeline ou installation extracôtière. “facility”
- « installation contiguë » Tous les bâtiments, les équipements, les ouvrages ou les articles fixes qui sont situés dans un lieu unique, dans des lieux contigus ou dans des lieux adjacents, qui ont le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un ensemble intégré unique doté d’un réseau collecteur d’eaux usées qui rejette des eaux usées traitées ou non traitées dans des eaux de surface. “contiguous facility”
- « installation de pipeline » Ensemble d’équipements se trouvant dans un seul lieu et qui est destiné au transport ou à la distribution de gaz naturel. “pipeline installation”
- « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine qui est liée à l’exploitation du gaz naturel et qui est rattachée ou fixée au plateau continental du Canada ou qui se trouve dans la zone économique exclusive du Canada. “offshore installation”
- « installation mobile » Équipement mobile de destruction des PCB, installation mobile de préparation de l’asphalte et centrale mobile à béton. “portable facility”
- « métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. Cela n’inclut pas l’aluminium ni d’autres métaux. “base metal”
- « niveau de dosage » ou « limite de dosage » Concentration la plus faible d’une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d’analyse et d’échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”
- « numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Numéro du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number” ou “CAS No.”
- « opérations de terminal »
- utilisation de réservoirs de stockage et de l’équipement connexe dans un lieu servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers un pipeline ou à partir de celui-ci;
 - activités d’exploitation d’une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l’essence par pipeline, par wagons-citernes, par vaisseaux maritimes ou directement d’une raffinerie. “terminal operations”
- « particules totales » Particules de matière dont le diamètre est inférieur à 100 microns. “total particulate matter”
- « plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière. “secondary lead”
- « PM_{2,5} » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 microns. “PM_{2,5}”
- « PM₁₀ » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 microns. “PM₁₀”
- « préparation » Préparation d’une substance figurant à l’annexe 1 après sa fabrication en vue d’être distribuée dans le commerce. La préparation d’une substance peut conserver l’état physique ou la forme chimique que la substance avait à sa réception à l’installation. “process”
- « préservation du bois » Action de préserver le bois à l’aide d’un agent de préservation appliqué sous pression ou à la chaleur, ou les deux, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d’agents de préservation du bois à cette fin. “wood preservation”

“treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes at a location off the facility site prior to final disposal. « traitement »

“volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the List of Toxic Substances in Schedule I of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. « composés organiques volatils »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

« prévention de la pollution » Utilisation de procédés, de méthodes, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”

« recyclage » Toute activité qui permet d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

« rejet » Émission ou libération d'une substance dans l'atmosphère, les eaux de surface ou le sol, notamment les déversements et les fuites, attribuable à une installation. “release”

« société mère » Société — ou groupe de sociétés — qui est située au sommet de la hiérarchie des sociétés et qui exerce directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance figurant à l'annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière par l'installation à n'importe quelle concentration et qui est rejetée sur place, dans l'environnement ou éliminée. “by-product”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance dans un endroit hors du site de l'installation, avant l'élimination définitive. “treatment”

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Consultations were undertaken during 2005 to address possible reporting changes for the National Pollutant Release Inventory for the 2006 reporting year, with the main focus towards data harmonization with Ontario and expansion of reporting requirements for the mining sector. This notice serves to reflect the resulting changes required.

Persons to whom this notice applies are encouraged to register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2006*, and other applicable guidance documents.

The *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2006* and other applicable guidance documents will be mailed to facilities for which reports were received for the 2005 reporting year. Correspondence will be addressed to the individual who coordinated the submission of the 2005 NPRI report; if none was indicated, the documents will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the guidance documents for 2006 is the responsibility of the person required to report to the 2006 National Pollutant Release Inventory. Those who have not received their copies by the end of April 2007 are encouraged to contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

[8-1-o]

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Des consultations ont été tenues en 2005 sur les changements possibles au processus de déclaration aux fins de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année de déclaration 2006. Le principal objectif est l'harmonisation des données avec celles de l'Ontario ainsi que l'application des exigences de déclaration au secteur minier. Le présent avis vise à tenir compte des changements requis.

Les personnes visées par le présent avis sont encouragées à communiquer avec Environnement Canada à l'une des adresses précitées afin de recevoir le *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2006*, ainsi que tout autre document d'orientation applicable.

Le *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2006* et tout autre document d'orientation applicable seront envoyés par la poste aux installations qui ont fait une déclaration pour l'année 2005. Les documents seront adressés à la personne qui était responsable de la coordination de la présentation de la déclaration de 2005. Si aucun coordonnateur n'a été indiqué, le destinataire sera la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Nonobstant ce qui précède, il incombe à quiconque est tenu de produire une déclaration en 2006 dans le cadre de l'Inventaire national des rejets de polluants d'obtenir les documents d'orientation pour l'année 2006. Les personnes qui ne les auront pas reçus à la fin d'avril 2007 sont encouragées à en aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

[8-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA—AZERBAIJAN TAX CONVENTION ACT, 2004

Coming into force of a tax treaty

Notice is hereby given, pursuant to section 6 of the *Canada—Azerbaijan Tax Convention Act, 2004*,^a that the Convention, within the meaning assigned by that Act, entered into force on January 23, 2006.

Ottawa, February 15, 2006

JAMES M. FLAHERTY
Minister of Finance

[8-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCESLOI DE 2004 SUR LA CONVENTION FISCALE
CANADA—AZERBAÏDJAN*Entrée en vigueur d'un traité fiscal*

Par la présente il est donné avis, tel qu'il est requis par l'article 6 de la *Loi de 2004 sur la convention fiscale Canada—Azerbaïdjan*,^a de l'entrée en vigueur, le 23 janvier 2006, de la Convention, au sens de cette loi.

Ottawa, le 15 février 2006

Le ministre des Finances
JAMES M. FLAHERTY

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated February 6, 2006/Instrument d'avis en date du 6 février 2006

Ambrose, Rona, P.C./c.p.

Minister of the Environment/Ministre de l'Environnement

Baird, John, P.C./c.p.

President of the Treasury Board/Président du Conseil du Trésor

Bernier, Maxime, P.C./c.p.

Minister of Industry/Ministre de l'Industrie

Blackburn, Jean-Pierre, P.C./c.p.

Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec/Ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

Cannon, Lawrence, P.C./c.p.

Minister of Transport to be styled Minister of Transport, Infrastructure and Communities/
Ministre des Transports devant porter le titre de ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

Chong, Michael D., P.C./c.p.

President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of State to assist the Minister of Canadian Heritage to be styled President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport/Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre d'État délégué auprès du ministre du Patrimoine canadien devant porter le titre de président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports

Clement, Tony, P.C./c.p.

Minister of Health and Minister of State to assist the Minister of Industry to be styled Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario/Ministre de la Santé et ministre d'État délégué auprès du ministre de l'Industrie devant porter le titre de ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario

Day, Stockwell, P.C./c.p.

Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to be styled Minister of Public Safety/Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile devant porter le titre de ministre de la Sécurité publique

^a S.C. 2005, c. 8, s. 6(1)

^a L.C. 2005, ch. 8, par. 6(1)

Name and position/Nom et poste

Emerson, The Hon./L'hon. David, P.C./c.p.

Minister for International Trade, Minister of State to assist the Minister of Transport and Minister of State to assist the Minister of Canadian Heritage to be styled Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics/Ministre du Commerce international, ministre d'État délégué auprès du ministre des Transports et ministre d'État délégué auprès du ministre du Patrimoine canadien devant porter le titre de ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler

Finley, Diane, P.C./c.p.

Minister of Human Resources and Skills Development to be styled Minister of Human Resources and Social Development/Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences devant porter le titre de ministre des Ressources humaines et du Développement social

Flaherty, James Michael, P.C./c.p.

Minister of Finance/Ministre des Finances

Fortier, Michael, P.C./c.p.

Minister of Public Works and Government Services/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Hearn, Loyola, P.C./c.p.

Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans

LeBreton, The Hon./L'hon. Marjory, P.C./c.p.

Leader of the Government in the Senate/Leader du gouvernement au Sénat

Lunn, Gary, P.C./c.p.

Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles

MacKay, Peter Gordon, P.C./c.p.

Minister of Foreign Affairs and Minister for the purposes of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act* to be styled Minister of Foreign Affairs and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre des Affaires étrangères et ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique* devant porter le titre de ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Nicholson, The Hon./L'hon. Robert Douglas, P.C./c.p.

Leader of the Government in the House of Commons to be styled Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform/Leader du gouvernement à la Chambre des communes devant porter le titre de leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique

O'Connor, Gordon, P.C./c.p.

Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale

Oda, Beverley J., P.C./c.p.

Minister of Canadian Heritage to be styled Minister of Canadian Heritage and Status of Women/Ministre du Patrimoine canadien devant porter le titre de ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine

Prentice, Jim, P.C./c.p.

Minister of Indian Affairs and Northern Development to be styled Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien devant porter le titre de ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits

Reynolds, John

Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada
Member/Membre

Name and position/Nom et poste

Thompson, Gregory Francis, P.C./c.p.

Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens Combattants

Skelton, Carol, P.C./c.p.

Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification/Ministre du Revenu national et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Solberg, Monte, P.C./c.p.

Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Strahl, Chuck, P.C./c.p.

Minister of Agriculture and Agri-Food to be styled Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire devant porter le titre de ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre la Commission canadienne du blé

Toews, Vic, P.C./c.p.

Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Verner, Josée, P.C./c.p.

Minister for International Cooperation and Minister of State to assist the Minister of Canadian Heritage to be styled Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages/Ministre de la Coopération internationale et ministre d'État délégué auprès du ministre du Patrimoine canadien devant porter le titre de ministre de la Coopération internationale et ministre de La Francophonie et des Langues officielles

February 15, 2006

Le 15 février 2006

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[8-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Parliamentary Secretaries to the/Secrétaires parlementaires auprès du

2006-103

Abbott, James

Minister of Canadian Heritage and Status of Women/Ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine

Ablonczy, Diane

Minister of Finance/Ministre des Finances

Anderson, David L.

Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé

Boucher, Sylvie

Prime Minister/Premier ministre

Bruinooge, Rod

Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits

Carrie, Colin

Minister of Industry/Ministre de l'Industrie

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

- Fletcher, Steven John
Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario/Ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario
- Gourde, Jacques
Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé
- Guergis, Helena
Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics/Ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler
- Hiebert, Russ
Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale
- Hinton, Betty
Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens Combattants
- Jean, Brian
Minister of Transport, Infrastructure and Communities/Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités
- Kamp, Randy
Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans
- Kenney, Jason
Prime Minister/Premier ministre
- Komarnicki, Ed
Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
- Lukiwski, Tom
Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform/Leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique
- MacKenzie, Dave
Minister of Public Safety/Ministre de la Sécurité publique
- Menzies, Ted
Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages/Ministre de la Coopération internationale et ministre de La Francophonie et des Langues officielles
- Moore, James
Minister of Public Works and Government Services/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux
- Moore, Rob
Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada
- Obhrai, Deepak
Minister of Foreign Affairs and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Paradis, Christian
Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles
- Poillievre, Pierre
President of the Treasury Board/Président du Conseil du Trésor
- Van Loan, Peter
Minister of Foreign Affairs and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Warawa, Mark
Minister of the Environment/Ministre de l'Environnement

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Yelich, Lynne
Minister of Human Resources and Social Development/Ministre des
Ressources humaines et du Développement social

February 15, 2006

Le 15 février 2006

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[8-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Jauvin, Nicole
Privy Council for Senior Personnel/Conseil privé pour le personnel supérieur
Associate Clerk/Greffier associé

2006-93

Kinsella, The Hon./L'hon. Noël A.
Speaker of the Senate/Président du Sénat

2006-104

Mc Kenzie, Guy
Associate Deputy Minister of Transport to be styled Associate Deputy Minister
of Transport, Infrastructure and Communities/Sous-ministre délégué des
Transports devant porter le titre de sous-ministre délégué des Transports, de
l'Infrastructure et des Collectivités

2006-96

February 15, 2006

Le 15 février 2006

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[8-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

TRADE-MARKS ACT

LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

*Geographical indications**Indications géographiques*

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority, and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File No. 1250402
- (ii) Costers del Segre (Wine)
- (iii) Spain—The Costers del Segre territory comprises the Pallars Jussà, Segrià, Urgell, Les Garrigues, Noguera and Segarra regions in Catalonia, Spain. Six subzones are distinguished:

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où : « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable et « (vi) » renvoie à la qualité, à la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1250402
- (ii) Costers del Segre (Vin)
- (iii) Espagne — Le territoire de Costers del Segre qui comprend les régions Pallars Jussà, Segrià, Urgell, Les Garrigues, Noguera et Segarra en Catalogne, Espagne. On distingue six

Raimat, Segrià, Pallars Jussà, Les Garrigues, Valls del Riu Corb and Artesa de Segre. Subzone Artesa de Segre: Algerri, Alòs de Balaguer, Artesa de Segre, Balaguer, Castelló de Farfanya, Foradada, Menàrguens, l'entitat menor Montclar ubicada dins el terme municipal d'Agramunt. Del terme municipal de Cubells, parcel la núm. 90 del polígon cadastral 7. Subzone Urgell: Penelles i Preixens. Del terme municipal d'Ivars d'Urgell: la parcel la núm. 7 del polígon cadastral núm. 2, la parcel la núm. 75 del polígon cadastral núm. 3, la parcel la núm. 25 del polígon cadastral núm. 4, i la parcel la núm. 93 del polígon cadastral núm. 13. Subzone Garrigues: l'Albí, Arbeca, Bellaguarda, Cervià de les Garrigues, l'Espluga Calba, Fullea, la Floresta, la Pobla de Cérvoles, els Omellons, Tarrés, Vinaixa i el Vilosell. Del terme municipal de Juneda, la parcel la 487 del polígon cadastral núm. 5, les parcel les núm. 14, 15, 16, 33, 34 i 37 del polígon cadastral núm. 12, i les parcel les núm. 3, 4, 5 del polígon cadastral núm. 13. Del terme municipal de les Borges Blanques, les parcel les núm. 30 i 90 del polígon cadastral núm. 9, les parcel les núm. 114, 165 i 167 del polígon cadastral 118, 119 i 120 del polígon cadastral 22. Subzone Pallars Jussà: els antics agregats dels termes municipals següents: del terme de Castell de Mur, els agregats de Cellers i Guàrdia de Tremp; del terme de Gavet de la Conca, els agregats de Sant Cristòfol de la Vall, Sant Martí de Barcedana i Sant Miquel de la Vall; del terme d'Isona i Conca Dellà, els agregats de Conques, Figuerola d'Orcau, Orcau-Basturs i Sant Romà d'Abella; del terme de Llimiana, la part nord; del terme de Talarn, la part sud i les pedanies de Tremp anomenades Gurb, Palau de Noguera, Puigcercós, Suterranya, Vilamitjana i l'antic terme municipal de Tremp. Subzone Raimat: la unitat de població anomenada Raimat del terme municipal de Lleida. Subzone Segrià: formada pels termes municipals següents: Alfarràs, Almenar, Gimènells i el Pla de la Font, l'agregat de Sucs, del terme municipal de Lleida. Del terme municipal d'Alcarràs, les parcel les 9022, 9017 i 9005 del polígon cadastral núm. 6 i les parcel les núm. 3, 57, 9001, 9003, 9004, 9007, 9027 del polígon cadastral núm. 15. Del terme municipal d'Almacelles, les parcel les núm. 25, 180, 193 i 196 del polígon cadastral núm. 5. Subzone Valls de Riu Corb: l'Ametlla, Belianes, Ciutadilla, Granyanella, Granyena de Segarra, Guimerà, Maldà, Montoliu de Segarra, Montornès de Segarra, Nalec, els Omells de na Gaia, Preixana, Sant Martí de Riucorb, Tàrrega, Vallbona de les Monges, Vallfogona de Riucorb i Verdú. Del municipi de Vilagrassa la parcel la núm. 92 del polígon cadastral núm. 4.

(iv) Consell Regulador de la Denominació d'Origen Costers del Segre, Complex de la Caparrella, 97, 25192 - Lleida, Spain

(v) Promotion Centre for Wines from Spain in Canada, Consulate of Spain, 2 Bloor Street E, Suite 1506, Toronto, Ontario M4W 1A8

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected as a geographical indication for wine in the Council Regulation (EEC) No. 1493/1999 and *Orden ARP/297/2005 de 20 de junio de 2005 de Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación* (ministerial order of the Spanish ministry of agriculture, fish and food of June 20, 2005), to be published in the state official bulletin, BOE.

sous-zones : Raimat, Segrià, Pallars Jussà, Les Garrigues, Valls del Riu Corb et Artesa de Segre. Sous-zone Artesa de Segre : Algerri, Alòs de Balaguer, Artesa de Segre, Balaguer, Castelló de Farfanya, Foradada, Menàrguens, l'entité mineure Montclar ubicada dins el terme municipal d'Agramunt. Del terme municipal de Cubells, parcel la núm. 90 del polígon cadastral 7. Sous-zone Urgell : Penelles i Preixens. Del terme municipal d'Ivars d'Urgell : la parcel la núm. 7 del polígon cadastral núm. 2, la parcel la núm. 75 del polígon cadastral núm. 3, la parcel la núm. 25 del polígon cadastral núm. 4, i la parcel la núm. 93 del polígon cadastral núm. 13. Sous-zone Garrigues : l'Albí, Arbeca, Bellaguarda, Cervià de les Garrigues, l'Espluga Calba, Fullea, la Floresta, la Pobla de Cérvoles, els Omellons, Tarrés, Vinaixa i el Vilosell. Del terme municipal de Juneda, la parcel la 487 del polígon cadastral núm. 5, les parcel les núm. 14, 15, 16, 33, 34 i 37 del polígon cadastral núm. 12, i les parcel les núm. 3, 4, 5 del polígon cadastral núm. 13. Del terme municipal de les Borges Blanques, les parcel les núm. 30 i 90 del polígon cadastral núm. 9, les parcel les núm. 114, 165 i 167 del polígon cadastral 118, 119 i 120 del polígon cadastral 22. Sous-zone Pallars Jussà : els antics agregats dels termes municipals següents: del terme de Castell de Mur, els agregats de Cellers i Guàrdia de Tremp; del terme de Gavet de la Conca, els agregats de Sant Cristòfol de la Vall, Sant Martí de Barcedana i Sant Miquel de la Vall; del terme d'Isona i Conca Dellà, els agregats de Conques, Figuerola d'Orcau, Orcau-Basturs i Sant Romà d'Abella; del terme de Llimiana, la part nord; del terme de Talarn, la part sud i les pedanies de Tremp anomenades Gurb, Palau de Noguera, Puigcercós, Suterranya, Vilamitjana i l'antic terme municipal de Tremp. Sous-zone Raimat : la unitat de població anomenada Raimat del terme municipal de Lleida. Sous-zone Segrià : formada pels termes municipals següents : Alfarràs, Almenar, Gimènells i el Pla de la police, l'agregat de Sucs, del terme municipal de Lleida. Del terme municipal d'Alcarràs, les parcel les 9022, 9017 i 9005 del polígon cadastral núm. 6 i les parcel les núm. 3, 57, 9001, 9003, 9004, 9007, 9027 del polígon cadastral núm. 15. Del terme municipal d'Almacelles, les parcel les núm. 25, 180, 193 i 196 del polígon cadastral núm. 5. Sous-zone Valls de Riu Corb : l'Ametlla, Belianes, Ciutadilla, Granyanella, Granyena de Segarra, Guimerà, Maldà, Montoliu de Segarra, Montornès de Segarra, Nalec, els Omells de na Gaia, Preixana, Sant Martí de Riucorb, Tàrrega, Vallbona de les Monges, Vallfogona de Riucorb i Verdú. Del municipi de Vilagrassa la parcel la núm. 92 del polígon cadastral núm. 4.

(iv) Consell Regulador de la Denominació d'Origen Costers del Segre, Complex de la Caparrella, 97, 25192 - Lleida, Espagne

(v) Promotion Centre for Wines from Spain in Canada, Consulat d'Espagne, 2, rue Bloor Est, Bureau 1506, Toronto (Ontario) M4W 1A8

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé comme une indication géographique pour le vin dans le Règlement (CEE) n° 1493/1999 du Conseil et dans l'*Orden ARP/297/2005 de 20 de junio 2005 de Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación* (directive du ministère de l'agriculture, des pêches et de l'alimentation espagnol du 20 juin 2005), à être publié dans le bulletin officiel de l'État, BOE.

- (i) File No. 1264386
- (ii) Vinho Verde (Wine)
- (iii) Portugal—Vinho Verde region of Portugal.
- (iv) Comissao de Viticultura da Regiao dos Vinhos Verdes (CVRVV), 4050-501 Porto, Portugal
- (v) Gowling Lafleur Henderson LLP, 160 Elgin Street, Suite 2600, Ottawa, Ontario K1P 1C3
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected as a geographical indication for wine in Decree-Law No. 10/92 of February 3, 1992, as per the wording of Decree-Law No. 449/99 of November 4, 1999, of the Portuguese Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas.

- (i) Numéro de dossier 1264386
- (ii) Vinho Verde (Vin)
- (iii) Portugal — Région du Vinho Verde du Portugal.
- (iv) Comissao de Viticultura da Regiao dos Vinhos Verdes (CVRVV), 4050-501 Porto, Portugal
- (v) Gowling Lafleur Henderson s.r.l., 160, rue Elgin, Bureau 2600, Ottawa (Ontario) K1P 1C3
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé comme une indication géographique pour le vin dans le décret-loi n° 10/92 du 3 février 1992, selon le libellé du décret-loi n° 449/99 du 4 novembre 1999 du Portuguese Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas.

- (i) File No. 1266102
- (ii) Planargia (Wine)
- (iii) Region of Sardegna in Italy, in the municipalities of Bosa, Flussio, Magomadas, Modolo, Sagama, Suni, and Tinnura in the province of Nuoro and Tresnuraghes in the province of Oristano.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 ottobre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1266102
- (ii) Planargia (Vin)
- (iii) Région de la Sardaigne, en Italie, dans les municipalités de Bosa, de Flussio, de Magomadas, de Modolo, de Sagama, de Suni et de Tinnura dans la province de Nuoro et de Tresnuraghes dans la province d'Oristano.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 12 octobre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1266446
- (ii) Pompeiano (Wine)
- (iii) Region of Campania in Italy: the municipalities located in the province of Naples excluding those located in the Island of Ischia.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1995* modified by *Decreto ministero Risorse agricole del 9 aprile 1996*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1266446
- (ii) Pompeiano (Vin)
- (iii) Région de Campanie, en Italie : les municipalités situées dans la province de Naples, à l'exclusion des municipalités situées dans l'île d'Ischia.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 22 novembre 1995 modifié par le décret ministériel sur les ressources agricoles du 9 avril 1996, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1266448
- (ii) Pellarò (Wine)

- (i) Numéro de dossier 1266448
- (ii) Pellarò (Vin)

(iii) Region of Calabria in Italy, including the whole administrative territory in the commune of Motta San Giovanni, in the Region of Calabria, limited to the fraction Bocale, Lume di Pellaro, Macellari, Occhio di Pellaro, Oliveto, Paterriti, Pellaro, San Filippo and Valanidi.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 27 ottobre 1995* modified by *Decreto ministero Risorse agricole del 31 luglio 1996*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région de Calabria, en Italie, y compris le territoire administratif dans la commune de Motta San Giovanni, dans la région de Calabria, délimitée par Bocale, Lume di Pellaro, Macellari, Occhio di Pellaro, Oliveto, Paterriti, Pellaro, San Filippo et Valanidi.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 27 octobre 1995 modifié par le décret ministériel sur les ressources agricoles du 31 juillet 1996, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266449

(ii) Parteolla (Wine)

(iii) Region of Sardegna in Italy, in the municipalities of Dollanov, Donori, Monastir, Serdiana, Soleminis and Ussana, in the province of Cagliari.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 ottobre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266449

(ii) Parteolla (Vin)

(iii) Région de Sardegna, en Italie, dans les municipalités de Dollanov, de Donori, de Monastir, de Serdiana, de Soleminis et d'Ussana, dans la province de Cagliari.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 12 octobre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266450

(ii) Provincia di Nuoro (Wine)

(iii) Region of Sardegna in Italy, comprising the province of Nuoro.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 ottobre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266450

(ii) Provincia di Nuoro (Vin)

(iii) Région de Sardaigne, en Italie, y compris la province de Nuoro.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 12 octobre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266451

(ii) Provincia di Pavia (Wine)

(iii) Region of Lombardia in Italy, comprising the province of Pavia.

(i) Numéro de dossier 1266451

(ii) Provincia di Pavia (Vin)

(iii) Région de Lombardie, en Italie, y compris la province de Pavie.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 18 novembre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266453
 (ii) Puglia (Wine)
 (iii) Region of Puglia in Italy, in the municipalities of Bari, Brindisi, Foggia, Lecce and Taranto.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 settembre 1995* and *Decreto ministero Risorse agricole del 20 luglio 1996*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266453
 (ii) Puglia (Vin)
 (iii) Région de Puglia, en Italie, dans les municipalités de Bari, de Brindisi, de Foggia, de Lecce et de Tarante.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 12 septembre 1995 et au décret ministériel sur les ressources agricoles du 20 juillet 1996, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266454
 (ii) Quistello (Wine)
 (iii) Region of Lombardia in Italy, comprising the communes of Quistello.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995* modified by *Decreto ministero Risorse agricole del 8 giugno 1998*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266454
 (ii) Quistello (Vin)
 (iii) Région de Lombardie, en Italie, y compris les communes de Quistello.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 18 novembre 1995 modifié par le décret ministériel sur les ressources agricoles du 8 juin 1998, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266456
 (ii) Marca Trevigiana (Wine)
 (iii) Region of Veneto in Italy, in the province of Treviso.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(i) Numéro de dossier 1266456
 (ii) Marca Trevigiana (Vin)
 (iii) Région de Veneto, en Italie, dans la province de Trévise.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 21 novembre 1995* modified by *Decreto ministero Risorse agricole del 27 febbraio 1996*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 21 novembre 1995 modifié par le décret ministériel sur les ressources agricoles du 27 février 1996, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266457
 (ii) Marche (Wine)
 (iii) Region of Marche in Italy, in the provinces of Ancona, Macerata, Ascoli, Piceno and Pesaro.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 11 ottobre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266457
 (ii) Marche (Vin)
 (iii) Région de Marche, en Italie, dans les provinces de Ancona, Macerata, Ascoli, Piceno et Pesaro.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 11 octobre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266459
 (ii) Marmilla (Wine)
 (iii) Region of Sardegna in Italy, in the municipalities of Collinas, Furtei, Morgongiori, Pabillonis, Pompu, Samassi, Sanluri, Sardara, Serrenti, Simala, Siris, Villamar, Villanovaforru, in the province of Cagliari, and the municipalities of Baressa, Gonnoscodina, Gonnostramatza, Masullas, Mogoro, in the province of Oristano.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 ottobre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266459
 (ii) Marmilla (Vin)
 (iii) Région de la Sardaigne, en Italie, dans les municipalités de Collinas, Furtei, Morgongiori, Pabillonis, Pompu, Samassi, Sanluri, Sardara, Serrenti, Simala, Siris, Villamar et Villanovaforru, dans la province de Cagliari, et dans les municipalités de Baressa, Gonnoscodina, Gonnostramatza, Masullas et Mogoro, dans la province d'Oristano.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 12 octobre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266463
 (ii) Cannara (Wine)
 (iii) Region of Umbria in Italy, in the municipalities of Bettona, Bevagna and Cannara, in the province of Perugia.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(i) Numéro de dossier 1266463
 (ii) Cannara (Vin)
 (iii) Région d'Ombrie, en Italie, dans les municipalités de Bettona, Bevagna et Cannara, dans la province de Perugia.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 18 novembre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266464
 (ii) Civitella d'Agliano (Wine)
 (iii) Region of Lazio in Italy, in the administrative territory of Civitella d'Agliano in the province of Viterbo.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1995* modified by *Decreto ministero Risorse agricole del 13 settembre 1996*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266464
 (ii) Civitella d'Agliano (Vin)
 (iii) La région de Lazio, en Italie, dans le territoire administratif de Civitella d'Agliano de la province de Viterbo.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 22 novembre 1995 modifié par le décret ministériel sur les ressources agricoles du 13 septembre 1996, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1266465
 (ii) Colli Aprutini (Wine)
 (iii) Region of Abruzzo in Italy, comprising the municipalities of Alba, Adriatica, Ancarano, Atri, Basciano, Bellante, Bisenti, Campi, Carzano, Castel Castagna, Castellalto, Castiglione Messer Raimondo, Castilenti, Cellino Attanasio, Cermignano, Civitella del Tronto, Colledara, Colonnella, Controguerra, Corropoli, Giulianova, Martinsicuro, Montefino, Montorio al Vomano, Morro d'Oro, Mosciano S. Angelo, Nereto, Notaresco, Penna S. Andrea, Pineto, Roseto degli Abruzzi, S. Egidio alla Vibrata, Sant'Omero, Silvi, Teramo, Torano Nuovo, Tortoreto, Tossiccia and the fraction of Trignano of the commune of Isola of Gran Sasso of Italy, in the province of Teramo.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1266465
 (ii) Colli Aprutini (Vin)
 (iii) Région des Abruzzes, en Italie, comprenant les municipalités d'Alba, Adriatica, Ancarano, Atri, Basciano, Bellante, Bisenti, Campi, Carzano, Castel Castagna, Castellalto, Castiglione Messer Raimondo, Castilenti, Cellino Attanasio, Cermignano, Civitella del Tronto, Colledara, Colonnella, Controguerra, Corropoli, Giulianova, Martinsicuro, Montefino, Montorio al Vomano, Morro d'Oro, Mosciano S. Angelo, Nereto, Notaresco, Penna S. Andrea, Pineto, Roseto degli Abruzzi, S. Egidio alla Vibrata, Sant'Omero, Silvi, Teramo, Torano Nuovo, Tortoreto, Tossiccia et la fraction de Trignano de la commune d'Isola del Gran Sasso d'Italie, dans la province de Teramo.
 (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 18 novembre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1267268
 (ii) Colli Cimini (Wine)

(i) Numéro de dossier 1267268
 (ii) Colli Cimini (Vin)

(iii) Region of Lazio in Italy, comprising the municipalities of Bassano in Teverina, Canepina, Capranica, Caprarola, Carbo-gnano, Corchiano, Fabrica di Roma, Gallese, Ronciglione, Seriano nel Cimino, Sutri, Vallerano, Vasanello, Vignanello, in the province of Viterbo.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1995* modified by *Decreto ministero Risorse agricole del 13 settembre 1996*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région de Lazio, en Italie, comprenant les municipalités de Bassano in Teverina, Canepina, Capranica, Caprarola, Carbo-gnano, Corchiano, Fabrica di Roma, Gallese, Ronciglione, Seriano nel Cimino, Sutri, Vallerano, Vasanello, Vignanello, dans la province de Viterbo.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 22 novembre 1995 modifié par le décret ministériel sur les ressources agricoles du 13 septembre 1996, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1267269

(ii) Colli del Limbara (Wine)

(iii) Region of Sardegna in Italy, comprising the municipalities of Aggius, Aglientu, Arzachena, Badesi, Berchidda, Bortigiadas, Calangianus, Golfo Aranci, Loiri Porto S. Paolo, Luogosanto, Luras, Monti, Olbia, Oschiri, Padru, Palau, Sant'Antonio di Gallura, Santa Teresa di Gallura, Telti, Tempio Pausania, Trinita d'Agultu, Viddalba in the province of Sassari, and the municipalities of Budoni and S. Teodoro in the province of Nuoro.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 12 ottobre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1267269

(ii) Colli del Limbara (Vin)

(iii) La région de la Sardaigne, en Italie, y compris les municipalités d'Aggius, Aglientu, Arzachena, Badesi, Berchidda, Bortigiadas, Calangianus, Golfo Aranci, Loiri Porto S. Paolo, Luogosanto, Luras, Monti, Olbia, Oschiri, Padru, Palau, Sant'Antonio di Gallura, Santa Teresa di Gallura, Telti, Tempio Pausania, Trinita d'Agultu, Viddalba dans la province de Sassari, et les municipalités de Budoni et S. Teodoro dans la province de Nuoro.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 12 octobre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

(i) File No. 1267270

(ii) Colli del Sangro (Wine)

(iii) Region of Abruzzo in Italy, comprising the municipalities of Torino di Sangro, Paglieta, Atessa, Bomba, Archi, Sant'Eusanio del Sangro, Fossacesia, Mozzagrogna, Santa Maria Imbaro, in the province of Chieti.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 18 novembre 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1267270

(ii) Colli del Sangro (Vin)

(iii) Région des Abruzzes, en Italie, comprenant les municipalités de Torino di Sangro, Paglieta, Atessa, Bomba, Archi, Sant'Eusanio del Sangro, Fossacesia, Mozzagrogna, Santa Maria Imbaro, dans la province de Chieti.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 18 novembre 1995 et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- (i) File No. 1267272
- (ii) Colli di Salerno (Wine)
- (iii) Region of Campania in Italy, comprising the hilly part (la parte collinare) of the entire administrative territory of the province of Salerno.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1995* modified by *Decreto ministero Risorse agricole del 9 aprile 1996*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

January 17, 2006

MAXIME BERNIER
Minister of Industry

[8-1-o]

- (i) Numéro de dossier 1267272
- (ii) Colli di Salerno (Vin)
- (iii) Région de Campania, en Italie, comprenant la région montagneuse du territoire administratif de la province de Salerno.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret ministériel sur les ressources agricoles du 22 novembre 1995 modifié par le décret ministériel sur les ressources agricoles du 9 avril 1996, et le L. n° 164 du 10 février 1992, et conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

Le 17 janvier 2006

Le ministre de l'Industrie
MAXIME BERNIER

[8-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at February 15, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,196,389,466
U.S. dollars.....	\$ 84,245,675	Deposits	
Other currencies	<u>3,584,516</u>	Government of Canada	\$ 683,026,225
	\$ 87,830,191	Banks.....	34,763,761
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	15,345,509
To Governments.....	<u> </u>	Other	<u>441,116,627</u>
			1,174,252,122
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,363,592,728	Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,336,533,292	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,768,129,819	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,127,151,669	Securities sold under repurchase agreements.....	814,453,393
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	6,139,089,067	All other liabilities	<u>332,545,734</u>
Other bills			1,146,999,127
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,772,534,862	Share capital	5,000,000
Bank premises	135,487,211	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>551,788,451</u>		
	551,788,451		
	\$ 45,547,640,715		\$ 45,547,640,715

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 17, 2006

Ottawa, February 17, 2006

S. VOKEY
*Chief Accountant*DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 15 février 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	43 196 389 466 \$
Devises américaines	84 245 675 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>3 584 516</u>	Gouvernement du Canada	683 026 225 \$
	87 830 191 \$	Banques	34 763 761
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	15 345 509
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>441 116 627</u>
Aux gouvernements			1 174 252 122
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	14 363 592 728	Autres	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	10 336 533 292	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 768 129 819	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	814 453 393
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 127 151 669	Tous les autres éléments du passif	<u>332 545 734</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	6 139 089 067		1 146 999 127
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	44 772 534 862	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	135 487 211		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>551 788 451</u>		
	551 788 451		
	<u>45 547 640 715 \$</u>		<u>45 547 640 715 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 17 février 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 17 février 2006

Le comptable en chef
S. VOKEYLe gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of a Member elected at the 39th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 140, No. 10, on Friday, February 17, 2006.

[8-1-o]

PARLEMENT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport d'un député élu à la 39^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 140, n^o 10, le vendredi 17 février 2006.

[8-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2005-006*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 990-2541 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

March 2006

Date	Appeal Number	Appellant
8	AP-2005-026	Philips Electronics Ltd.
	Goods in Issue:	Mark V & Mark VII Electronic Ballasts
	Dates of Entry:	February 17, 1998, to January 18, 1999
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9032.89.10 or 8504.40.90
	Respondent:	8504.10.00

April 2006

Date	Appeal Number	Appellant
4	AP-2005-029	Fritz Marketing Inc.
	Goods in Issue:	Polypropylene Sheets
	Dates of Entry:	August 25, 1999, to July 11, 2003
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	3921.19.90
	Respondent:	3921.90.19
20	AP-2003-037	Polaroid Canada Inc.
	Goods in Issue:	Film pack assemblies
	Dates of Entry:	March 15, 1999, to December 7, 1999
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9006.91.10.30
	Respondent:	3701.20.00

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

March 2006

Date	Appeal Number	Appellant
28	AP-2005-027	Les Huiles Thuot et Beauchemin inc.
	Refund Application	

February 17, 2006

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***EDP hardware and software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2005-006*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Mars 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
8	AP-2005-026	Philips Electronics Ltd.
	Marchandises en litige :	Ballasts électroniques Mark V et Mark VII
	Dates d'entrée :	Du 17 février 1998 au 18 janvier 1999
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9032.89.10 ou 8504.40.90
	Intimé :	8504.10.00

Avril 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
4	AP-2005-029	Fritz Marketing Inc.
	Marchandises en litige :	Tôles en polypropylène
	Dates d'entrée :	Du 25 août 1999 au 11 juillet 2003
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	3921.19.90
	Intimé :	3921.90.19
20	AP-2003-037	Polaroid Canada Inc.
	Marchandises en litige :	Ensembles film-pack
	Dates d'entrée :	Du 15 mars 1999 au 7 décembre 1999
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9006.91.10.30
	Intimé :	3701.20.00

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Mars 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
28	AP-2005-027	Les Huiles Thuot et Beauchemin inc.
	Demande de remboursement	

Le 17 février 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a

determination (File No. PR-2005-037) on February 16, 2006, with respect to a complaint filed by Biz-Pro Ltd., of London, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. C1111-040784/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of Parks Canada. The solicitation was for the provision of point of sale devices.

Biz-Pro Ltd. alleged that PWGSC awarded a contract to a supplier whose product did not meet the specifications.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, February 16, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Research and development (R & D)

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-035) on February 13, 2006, with respect to a complaint filed by Avera Technologies Inc. (Avera), of Montréal, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W7701-052344/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the implementation of the LabVIEW software application at Defence Research and Development Canada—Valcartier.

Avera alleged that PWGSC incorrectly awarded a contract to a company that should have been excluded from the bidding process.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, February 13, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

rendu une décision (dossier n° PR-2005-037) le 16 février 2006 concernant une plainte déposée par Biz-Pro Ltd., de London (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° C1111-040784/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de Parcs Canada. L'invitation portait sur la fourniture de dispositifs pour points de vente.

Biz-Pro Ltd. alléguait que TPSGC avait accordé un contrat à un fournisseur dont le produit ne satisfaisait pas aux spécifications.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 16 février 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Recherche et développement (R. et D.)

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2005-035) le 13 février 2006 concernant une plainte déposée par Avera Technologies Inc. (Avera), de Montréal (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W7701-052344/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur l'implantation de l'application logicielle LabVIEW à Recherche et développement pour la Défense nationale — Valcartier.

Avera alléguait que TPSGC avait incorrectement octroyé un contrat à une société qui aurait dû être exclue du processus de demande de soumissions.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 février 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY**

Professional, administrative and management support services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2005-050) from The Impact Group (Impact), of Toronto, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 05-22086) by the National Research Council of Canada (NRC). The solicitation is for the crafting of a corporate strategy. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the NRC used factors that were not included in the Request for Proposal to assess Impact's bid, that the NRC improperly assessed Impact's bid in relation to the published selection criteria, and that Impact's bid was not evaluated in its entirety.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, February 10, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
TERMINATION OF INQUIRY**

Unmanufactured bright Virginia flue-cured tobacco

On October 17, 2005, pursuant to subsection 23(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), the Ontario Flue-Cured Tobacco Growers Marketing Board (the Board) submitted a complaint requesting that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) initiate a global safeguard inquiry (Request for Global Safeguard Inquiry No. GS-2005-001) into the importation of unmanufactured bright Virginia flue-cured tobacco, whether stemmed or stripped, or partly or wholly stemmed/stripped, for use in the manufacture of cigarettes, tobacco sticks and other tobacco products.

On November 29, 2005, the Tribunal determined, pursuant to subsection 25(1) of the CITT Act, that the complaint was properly documented.

On December 29, 2005, the Tribunal decided that the complaint satisfied the relevant conditions listed in subsection 26(1) of the CITT Act. Therefore, the Tribunal commenced an inquiry into the complaint.

On February 14, 2006, the Board notified the Tribunal that its members no longer wished to participate in the inquiry and would not submit evidence to support their complaint. In light of this development, the Tribunal hereby terminates its inquiry into the complaint.

Ottawa, February 16, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE**

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2005-050) déposée par The Impact Group (Impact), de Toronto (Ontario), concernant un marché (invitation n° 05-22086) passé par le Conseil national de recherches du Canada (CNRC). L'invitation porte sur la formulation d'une stratégie organisationnelle. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que le CNRC s'est servi de facteurs qui n'étaient pas inclus dans la demande de propositions dans son évaluation de la soumission d'Impact, que le CNRC a incorrectement évalué la soumission d'Impact par rapport aux critères de sélection publiés et que la soumission d'Impact n'a pas été évaluée dans son ensemble.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 février 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
CLÔTURE D'ENQUÊTE**

Tabac séché à l'air chaud jaune clair de Virginie brut

Le 17 octobre 2005, aux termes du paragraphe 23(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), la Ontario Flue-Cured Tobacco Growers Marketing Board (l'office) a déposé une plainte demandant au Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) d'ouvrir une enquête de sauvegarde globale (demande d'enquête de sauvegarde globale n° GS-2005-001) concernant l'importation du tabac séché à l'air chaud jaune clair de Virginie brut, écôté ou partiellement ou totalement écôté, devant servir à la fabrication de cigarettes, de bâtonnets de tabac et d'autres produits du tabac.

Le 29 novembre 2005, le Tribunal a décidé, aux termes du paragraphe 25(1) de la Loi sur le TCCE, que le dossier de la plainte était complet.

Le 29 décembre 2005, le Tribunal a décidé que le dossier de la plainte respectait les conditions pertinentes énumérées au paragraphe 26(1) de la Loi sur le TCCE. Par conséquent, le Tribunal a ouvert une enquête sur la plainte.

Le 14 février 2006, l'office a avisé le Tribunal que ses membres ne désiraient plus participer à l'enquête et qu'ils ne déposeraient pas d'éléments de preuve appuyant leur plainte. Compte tenu de ces circonstances, par la présente, le Tribunal met fin à son enquête.

Ottawa, le 16 février 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Québec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-40

February 13, 2006

TVA Group Inc.
Across Canada

Approved — Amendment of the conditions of licence that define the nature of service of the national, French-language specialty programming undertaking known as Le Canal Nouvelles.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-40

Le 13 février 2006

Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification des conditions de licence qui portent sur la nature du service, pour l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Le Canal Nouvelles.

<p>2006-41</p> <p>Radio campus des étudiants de l'Université du Québec à Trois-Rivières Trois-Rivières, Québec</p> <p>Approved — Technical change of the authorized contours of the community-based campus radio programming undertaking CFOU-FM Trois-Rivières.</p>	<p>February 13, 2006</p>	<p>2006-41</p> <p>Radio campus des étudiants de l'Université du Québec à Trois-Rivières Trois-Rivières (Québec)</p> <p>Approuvé — Modification technique modifiant le périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio de campus axée sur la communauté CFOU-FM Trois-Rivières.</p>	<p>Le 13 février 2006</p>
<p>2006-42</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Fraser Valley and Victoria, British Columbia</p> <p>Approved — Technical change of the authorized contours for the television programming undertaking CHNU-TV Fraser Valley (known as OMNI BC), as noted in the decision.</p>	<p>February 14, 2006</p>	<p>2006-42</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Fraser Valley et Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de télévision CHNU-TV Fraser Valley (connue sous le nom OMNI BC), tel qu'il est indiqué dans la décision.</p>	<p>Le 14 février 2006</p>
<p>2006-43</p> <p>Radio MF Charlevoix inc. Saint-Hilarion, La Malbaie, Baie-Saint-Paul, Petite-Rivière-Saint-François and Saint-Siméon, Québec</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CIHO-FM Saint-Hilarion and its transmitters CIHO-FM-1 La Malbaie, CIHO-FM-2 Baie-Saint-Paul, CIHO-FM-3 Petite-Rivière-Saint-François and CIHO-FM-4 Saint-Siméon, from March 1, 2006, to August 31, 2006.</p>	<p>February 14, 2006</p>	<p>2006-43</p> <p>Radio MF Charlevoix inc. Saint-Hilarion, La Malbaie, Baie-Saint-Paul, Petite-Rivière-Saint-François et Saint-Siméon (Québec)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale CIHO-FM Saint-Hilarion et de ses émetteurs CIHO-FM-1 La Malbaie, CIHO-FM-2 Baie-Saint-Paul, CIHO-FM-3 Petite-Rivière-Saint-François et CIHO-FM-4 Saint-Siméon, du 1^{er} mars 2006 au 31 août 2006.</p>	<p>Le 14 février 2006</p>
<p>2006-44</p> <p>Coopérative de solidarité radio communautaire Nicolet-Yamaska/Bécancour Bécancour and Nicolet, Québec</p> <p>Denied — Request to change the frequency and authorized contours of CKBN-FM Bécancour and Nicolet.</p>	<p>February 16, 2006</p>	<p>2006-44</p> <p>Coopérative de solidarité radio communautaire Nicolet-Yamaska/Bécancour Bécancour et Nicolet (Québec)</p> <p>Refusé — Demande visant à modifier la fréquence et le périmètre de rayonnement autorisé de CKBN-FM Bécancour et Nicolet.</p>	<p>Le 16 février 2006</p>
<p>2006-45</p> <p>Uncle Gabe's Friendship Centre Fort Smith, Northwest Territories</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the native television programming undertaking CH4150 Fort Smith, from April 1, 2006, to August 31, 2012.</p>	<p>February 16, 2006</p>	<p>2006-45</p> <p>Uncle Gabe's Friendship Centre Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision autochtone CH4150 Fort Smith, du 1^{er} avril 2006 au 31 août 2012.</p>	<p>Le 16 février 2006</p>

[8-1-o]

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-2-3

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2006-2 and 2006-2-1 dated January 19 and 27, 2006, and 2006-2-2 dated February 10, 2006, relating to a public hearing which will be held on March 20, 2006, at 9:30 a.m., at the Convention Centre, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Québec, the Commission will consider the following application.

The deadline for submission of interventions and/or comments, for the following application only, is March 6, 2006.

46. Radio Express inc.
Salaberry-de-Valleyfield, Québec
- To renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, expiring August 31, 2006.

February 14, 2006

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-2-3

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-2 et 2006-2-1, des 19 et 27 janvier 2006 et 2006-2-2 du 10 février 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 20 mars 2006, à 9 h 30, au Centre des congrès de Québec, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), le Conseil annonce qu'il étudiera la demande suivante.

La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations, à l'égard de cette demande seulement, est le 6 mars 2006.

46. Radio Express inc.
Salaberry-de-Valleyfield (Québec)
- En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, qui expire le 31 août 2006.

Le 14 février 2006

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-18

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 23, 2006.

1. Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada
To amend the licence of its national direct-to-home satellite distribution undertaking.
2. Toronto Raptors Network Ltd.
Across Canada
To amend the licence of the national Category 2 specialty programming undertaking known as Raptors NBA TV and its related high definition format (Raptors NBA TV HD).
3. Canadian Broadcasting Corporation (CBN)
St. Vincent's, Newfoundland and Labrador
To amend the licence of the radio programming undertaking CBN St. John's, Newfoundland and Labrador.
4. Saskatchewan Telecommunications
Battleford, Estevan, Melfort, Moose Jaw, North Battleford, Pilot Butte, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Swift Current, Weyburn, White City and Yorkton, Saskatchewan
To amend the licences for its regional, Saskatchewan-based, video-on-demand programming undertaking (VOD) and of its broadcasting distribution undertakings (BDUs) serving the above-noted locations.
5. 902890 Alberta Ltd. (CIHS-FM)
Wetaskiwin, Alberta
Relating to the licence of the radio programming undertaking CIHS-FM Wetaskiwin.

February 16, 2006

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-19

Confidentiality of the annual returns of pay and specialty programming services

Following consideration of submissions filed in response to *Call for comments on a proposal to accord confidentiality to the detailed financial information provided to the Commission in the annual returns of pay and specialty programming services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-42, April 29, 2005, the Commission announces its determination to maintain the current practice set out in *Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns and material or information filed in support of a broadcasting application before the Commission*, Circular No. 429, August 19, 1998.

February 16, 2006

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-18

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 mars 2006.

1. Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de son entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe.
2. Toronto Raptors Network Ltd.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée Raptors NBA TV et de son format haute définition (Raptors NBA TV HD).
3. Société Radio-Canada (CBN)
St. Vincent's (Terre-Neuve-et-Labrador)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBN St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).
4. Saskatchewan Telecommunications
Battleford, Estevan, Melfort, Moose Jaw, North Battleford, Pilot Butte, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Swift Current, Weyburn, White City et Yorkton (Saskatchewan)
En vue de modifier les licences de son entreprise régionale de programmation de vidéo sur demande (VSD) et de ses entreprises régionales de distribution de radiodiffusion (EDR) situées en Saskatchewan et qui desservent les endroits susmentionnés.
5. 902890 Alberta Ltd. (CIHS-FM)
Wetaskiwin (Alberta)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CIHS-FM Wetaskiwin.

Le 16 février 2006

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-19

Confidentialité des rapports annuels des services de programmation spécialisés et payants

Après avoir analysé les observations déposées à la suite de l'*Appel aux observations sur une proposition de traitement confidentiel des données comptables transmises au Conseil dans les rapports annuels des services de programmation spécialisés et payants*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-42, 29 avril 2005, le Conseil annonce sa décision de maintenir les normes présentement en vigueur établies dans *Lignes directrices relatives au traitement confidentiel de toutes les informations, incluant les rapports annuels, déposées à l'appui d'une demande de radiodiffusion devant le Conseil*, Circulaire n° 429, 19 août 1998.

Le 16 février 2006

[8-1-o]

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD**PATENT ACT***Hearing*

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended

And in the matter of 3M Canada Company (the “Respondent”) and the medicine “Airomir”

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board (the “Board”) will hold a hearing at its offices in the Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on July 10, 2006, at 9:30 a.m., or as soon thereafter as the hearing may be held. A pre-hearing conference has also been scheduled for May 19, 2006, at 9:30 a.m.

The purpose of the hearing is to determine whether, under sections 83 and 85 of the *Patent Act*, the Respondent is selling or has sold the medicine known as Airomir in any market in Canada at prices that, in the Board’s opinion, is or was excessive and if so, what order, if any, should be made.

Airomir is a new formulation of an existing compound (salbutamol sulphate) indicated for the symptomatic relief and prevention of bronchospasm due to bronchial asthma, chronic bronchitis and other chronic bronchopulmonary disorders and for the prevention of exercise-induced asthma.

Persons wishing to intervene in the proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before March 17, 2006. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

Applications for leave to intervene should be addressed to the Secretary of the Board: Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1, 1-877-861-2350 (toll-free number), (613) 954-8299 (direct line), (613) 952-7626 (fax), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (email).

CONSEIL D’EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS**LOI SUR LES BREVETS***Audience*

Dans l’affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4, modifiée

Et dans l’affaire de 3M Canada Company (l’« intimée ») et le médicament « Airomir »

Prenez avis que le Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») tiendra une audience à ses bureaux du Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), débutant le 10 juillet 2006, à compter de 9 h 30 ou dès que possible par la suite. Une conférence préparatoire à l’audience aura lieu le 19 mai 2006, à compter de 9 h 30.

L’audience a pour objet de déterminer, aux termes des articles 83 et 85 de la *Loi sur les brevets*, si l’intimée vend ou a vendu au Canada le médicament connu sous le nom de « Airomir » sur un marché canadien à un prix que le Conseil juge excessif et, le cas échéant, de décider de l’ordonnance, s’il en est, qui doit être rendue.

Airomir est une nouvelle formulation d’un composé existant (le sulphate de salbutamol). Il est indiqué pour prévenir et pour soulager les symptômes de bronchospasme causés par l’asthme, la bronchite chronique et autres troubles broncho-pulmonaires chroniques. L’Airomir est également indiqué pour prévenir l’asthme d’effort.

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d’intervention auprès du Conseil au plus tard le 17 mars 2006. Ces personnes sont priées de s’adresser à la secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Les requêtes d’intervention doivent être acheminées à la secrétaire du Conseil : Sylvie Dupont, Centre Standard Life, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, 1 877 861-2350 (numéro sans frais), (613) 954-8299 (téléphone), (613) 952-7626 (télécopieur), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (courriel).

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION**

PLANS DEPOSITED

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 062 0756, a description of the site and plans for the construction of a replacement bridge over the Smoky River, at the community of Watino, on Highway 49, west of Fahler, Alberta, located at SE34-77-24-5.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, February 22, 2006

ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION

[8-1-o]

B & B FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

B & B Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, B & B Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the town office of the District of Exploits, at Botwood, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-05-1021, a description of the site and plans of a mussel farm in Little Arm East, Strong Island Sound, Notre Dame Bay.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grand Falls-Windsor, February 14, 2006

GEOFF BALL

[8-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION**

DÉPÔT DE PLANS

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 062 0756, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Smoky, à la collectivité de Watino, sur la route 49, à l'ouest de Fahler, en Alberta, aux coordonnées sud-est 34-77-24-5.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 22 février 2006

ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION

[8-1-o]

B & B FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société B & B Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La B & B Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'administration municipale du district d'Exploits, à Botwood (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-05-1021, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de mytiliculture dans le bras Little East, bras de mer Strong Island, baie Notre Dame.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Falls-Windsor, le 14 février 2006

GEOFF BALL

[8-1]

CANTECH-AIDE ORGANISATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that CANTECH-Aide Organisation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 13, 2006

STANLEY BRITTON
Chief Executive Officer

[8-1-o]

CARCAT ULC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 8 to Memorandum of Indenture effective as of February 15, 2006, between NARCAT LLC, CARCAT ULC, NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V. and Wells Fargo Bank, National Association.

February 14, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

CITY OF WATERLOO**PLANS DEPOSITED**

The City of Waterloo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Waterloo has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry of Waterloo, at 30 Duke Street, 2nd Floor, Kitchener, Ontario, under deposit No. 1582177, a description of the site and plans of the rehabilitation of Columbia Lake, including the creation of a Laurel Creek by-pass channel and a dam structure through the downstream end of Columbia Lake, from Columbia Street to the University of Waterloo weather station lands.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Waterloo, February 15, 2006

DENISE MCGOLDRICK

[8-1-o]

CANTECH-AIDE ORGANISATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que CANTECH-Aide Organisation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 13 février 2006

Le directeur général
STANLEY BRITTON

[8-1-o]

CARCAT ULC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Huitième supplément au résumé de la convention de fiducie en vigueur à compter du 15 février 2006 entre la NARCAT LLC, la CARCAT ULC, la NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V. et la Wells Fargo Bank, National Association.

Le 14 février 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

CITY OF WATERLOO**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Waterloo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Waterloo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Waterloo, situé au 30, rue Duke, 2^e étage, Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1582177, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du lac Columbia, y compris la construction d'un canal de dérivation dans le ruisseau Laurel ainsi que d'un barrage à l'extrémité de l'aval du lac Columbia, à partir de la rue Columbia jusqu'aux terrains de la station météorologique de l'Université de Waterloo.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Waterloo, le 15 février 2006

DENISE MCGOLDRICK

[8-1]

**CORPORATION OF THE COUNTY OF
NORTHUMBERLAND****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Northumberland hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Northumberland has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Northumberland, at Cobourg, Ontario, under deposit No. 371248, a description of the site and plans of the rehabilitation of the existing Trent River Bridge carrying northbound and southbound traffic on County Road 30 over the Trent River, at the village of Trent River, county of Northumberland, in front of Lots 5 and 6, Concessions XIV and XV, township of Seymour, municipality of Trent Hills.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

County of Northumberland, February 15, 2006

PETER NIELSEN
Design and Construction Manager

[8-1-o]

COUNTY OF LAMBTON**PLANS DEPOSITED**

The County of Lambton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Lambton has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lambton, at Sarnia, Ontario, under deposit No. 951267, a description of the site and plans for the replacement of the Bear Creek Bridge which spans Durham Creek (also known as Little Bear Creek), within the Oil Heritage Road Allowance located in the township of Enniskillen, between Lots 15 and 16, Concession 9.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Wyoming, February 15, 2006

GLEN MILLAR
Manager of Public Works

[8-1-o]

**CORPORATION OF THE COUNTY OF
NORTHUMBERLAND****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the County of Northumberland donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Northumberland a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Northumberland, à Cobourg (Ontario), sous le numéro de dépôt 371248, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Trent River actuel qui assure la circulation en direction nord et en direction sud sur le chemin de comté 30 au-dessus de la rivière Trent, au village de Trent River, comté de Northumberland, en face des lots 5 et 6, concessions XIV et XV, canton de Seymour, municipalité de Trent Hills.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Comté de Northumberland, le 15 février 2006

Le directeur des travaux et de la conception
PETER NIELSEN

[8-1-o]

COUNTY OF LAMBTON**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Lambton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Lambton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lambton, à Sarnia (Ontario), sous le numéro de dépôt 951267, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à remplacer le pont Bear Creek, lequel enjambe le ruisseau Durham (aussi connu sous le nom de ruisseau Little Bear), au sein de la réserve routière Oil Heritage située dans le canton d'Enniskillen, entre les lots 15 et 16, concession 9.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Wyoming, le 15 février 2006

Le directeur des travaux publics
GLEN MILLAR

[8-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Sea Lamprey Control Centre, as the Canadian Agent to the Great Lakes Fishery Commission, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Sea Lamprey Control Centre, has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Norfolk (No. 37), at Simcoe, Ontario, under deposit No. 597482, a description of the site and plans of the proposed Big Creek sea lamprey barrier dam and fishway in Big Creek, at Norfolk City, township of North Walsingham, in part of Lots 22 and 23, Concession 11.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sault Ste. Marie, February 7, 2006

R. J. YOUNG
Division Manager

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 31414, a description of the site and plans of the Basin Head Wharf Repair Project located at Kingsboro, Kings County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, February 16, 2006

BRIAN THOMPSON
Director
Land and Environment Division

[8-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

Le Centre de contrôle de la lamproie de mer du ministère des Pêches et des Océans, à titre d'agent canadien de la Commission des pêcheries des Grands Lacs, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Centre de contrôle de la lamproie de mer du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Norfolk (n° 37), à Simcoe (Ontario), sous le numéro de dépôt 597482, une description de l'emplacement et les plans du barrage et de la passe à lamproie de mer que l'on propose d'aménager dans le ruisseau Big, à Norfolk, canton de North Walsingham, dans une partie des lots 22 et 23, concession 11.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sault Ste. Marie, le 7 février 2006

Le chef de division
R. J. YOUNG

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 31414, une description de l'emplacement et les plans du projet de réparation du quai de Basin Head, lequel se trouve à Kingsboro, dans le comté de Kings, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 16 février 2006

Le directeur
Division des terres et de l'environnement
BRIAN THOMPSON

[8-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Five Bills of Sale and Partial Releases dated January 10, 2006, by Banc of America Leasing & Capital, LLC.

February 16, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

GENOME PRAIRIE

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that GENOME PRAIRIE has changed the location of its head office to the city of Saskatoon, province of Saskatchewan.

February 6, 2006

JEROME KONECSNI
President and Chief Executive Officer

[8-1-o]

GUNNING COVE INDUSTRIES LIMITED

PLANS DEPOSITED

Gunning Cove Industries Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gunning Cove Industries Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Shelburne County, at Shelburne, Nova Scotia, under deposit No. 84337030, a description of the site and plans of the existing dock, fill and intake in Shelburne Harbour, Birchtown Bay, at 601 Shore Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Churchover, February 14, 2006

PATRICIA E. RAPP

[8-1-o]

HELM FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 16, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Cinq actes de vente et mainlevées partielles en date du 10 janvier 2006 par la Banc of America Leasing & Capital, LLC.

Le 16 février 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

GENOME PRAIRIE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que GENOME PRAIRIE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Saskatoon, province de la Saskatchewan.

Le 6 février 2006

Le président et directeur général
JEROME KONECSNI

[8-1-o]

GUNNING COVE INDUSTRIES LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Gunning Cove Industries Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gunning Cove Industries Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Shelburne, à Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 84337030, une description de l'emplacement et les plans du quai, du remblai et de la prise d'eau actuels dans le havre de Shelburne, baie de Birchtown, situé au 601, chemin Shore.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Churchover, le 14 février 2006

PATRICIA E. RAPP

[8-1]

HELM FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 février 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Partial Termination of Master Lease Agreement dated as of February 2, 2006, by Helm Financial Corporation; and
2. Termination of Locomotive Lease Agreement dated as of February 2, 2006, by Helm Financial Corporation.

February 16, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

1. Cessation partielle du contrat maître de location en date du 2 février 2006 par la Helm Financial Corporation;
2. Cessation du contrat de location de locomotive en date du 2 février 2006 par la Helm Financial Corporation.

Le 16 février 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

INDEPENDENT FINANCIAL BROKERS OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Independent Financial Brokers of Canada has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

February 7, 2006

MERLIN CHOUINARD
President

[8-1-o]

COURTIERS INDÉPENDANTS EN SÉCURITÉ FINANCIÈRE DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Courtiers Indépendants en Sécurité Financière du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 7 février 2006

Le président
MERLIN CHOUINARD

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (the department of transport of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the federal Minister of Transport and in the Land Registry Office of Montmorency, at Château-Richer, Quebec, under deposit No. 12 967 156, a description of the site and plans of two side-by-side bridges bearing Nos. P-11596W (QPCS NAD83 CSRS coordinates of the northeast corner of the northeast footing N 5,263,452.217, E 249,528.686) and P-11596E (QPCS NAD83 CSRS coordinates of the northeast corner of the northeast footing N 5,263,451.571, E 249,562.422) on proposed Route 175 over the Jacques-Cartier River in the unorganized territory of Lac-Jacques-Cartier in the Réserve faunique des Laurentides, in the registration division of Montmorency (unassessed territory).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 27, 2006

JEAN-PAUL GERVAIS
Professional Engineer

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits de Montmorency, à Château-Richer (Québec), sous le numéro de dépôt 12 967 156, une description de l'emplacement et les plans de deux ponts juxtaposés portant les n^{os} P-11596W (coordonnées SCOPQ NAD83 SCRS coin nord-est de la semelle nord-est N 5 263 452,217, E 249 528,686) et P-11596E (coordonnées SCOPQ NAD83 SCRS coin nord-est de la semelle nord-est N 5 263 451,571, E 249 562,422) sur la route 175 projetée au-dessus de la rivière Jacques-Cartier sur le territoire non organisé de Lac-Jacques-Cartier de la Réserve faunique des Laurentides, dans la circonscription foncière de Montmorency (territoire non cadastré).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 27 février 2006

L'ingénieur
JEAN-PAUL GERVAIS

[8-1-o]

THE NORDIC INSURANCE COMPANY OF CANADA**ALLIANZ INSURANCE COMPANY OF CANADA**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that The Nordic Insurance Company of Canada and Allianz Insurance Company of Canada, insurers incorporated under the laws of Canada, intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 245(2) and subsection 250(1) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent of amalgamation under the name of The Nordic Insurance Company of Canada and, in French, La Nordique compagnie d'assurance du Canada.

Toronto, February 15, 2006

FRANÇOISE GUÉNETTE
Corporate Secretary

[7-4-o]

THE NORTHERN TRUST COMPANY

APPLICATION TO ESTABLISH A BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that The Northern Trust Company, a foreign bank with its head office located in Chicago, Illinois, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a branch in Canada. The branch will carry on business in Canada under the name The Northern Trust Company, Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 18, 2006.

Toronto, February 22, 2006

THE NORTHERN TRUST COMPANY

[8-4-o]

ST. JOSEPH'S FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that ST. JOSEPH'S FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 9, 2006

SISTER ANNE ANDERSON
President

[8-1-o]

SUNSHINE HOUSEBOAT VACATIONS LTD.

PLANS DEPOSITED

Sunshine Houseboat Vacations Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

LA NORDIQUE COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA**COMPAGNIE D'ASSURANCE ALLIANZ DU CANADA**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que La Nordique compagnie d'assurance du Canada et Compagnie d'assurance Allianz du Canada, assureurs constitués en vertu des lois du Canada, ont l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 245(2) et au paragraphe 250(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'émission de lettres patentes de fusion sous le nom de La Nordique compagnie d'assurance du Canada et, en anglais, The Nordic Insurance Company of Canada.

Toronto, le 15 février 2006

Le secrétaire corporatif
FRANÇOISE GUÉNETTE

[7-4-o]

THE NORTHERN TRUST COMPANY

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que The Northern Trust Company, une banque étrangère ayant son siège social à Chicago, en Illinois (États-Unis), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale au Canada. La succursale de prêts mènera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de The Northern Trust Company, Canada Branch, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 18 avril 2006.

Toronto, le 22 février 2006

THE NORTHERN TRUST COMPANY

[8-4-o]

ST. JOSEPH'S FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que ST. JOSEPH'S FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 février 2006

La présidente
SŒUR ANNE ANDERSON

[8-1-o]

SUNSHINE HOUSEBOAT VACATIONS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Sunshine Houseboat Vacations Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

Sunshine Houseboat Vacations Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent for the District of Kootenay, at Cranbrook, British Columbia, under deposit No. 1000058, a description of the site and plans of the construction of a marina on Lake Kooconusa, at Gold Creek Bay, in front of Lot 226 and part of Lot 227, DL329, Plan 1171.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cranbrook, February 17, 2006

SUNSHINE HOUSEBOAT VACATIONS LTD.

[8-1-o]

SYDNEY TAR PONDS AGENCY

PLANS DEPOSITED

The Sydney Tar Ponds Agency hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Sydney Tar Ponds Agency has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cape Breton County, at 500 George Street, Sydney, Nova Scotia, under deposit No. 84344150, a description of the site and plans for the proposed breakwater and booms across Muggah Creek, at Sydney, Nova Scotia, from Battery Point to Sysco Lands.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sydney, February 16, 2006

RICHARD MORYKOT
Professional Engineer

[8-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 17, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 1998-C) dated as of January 3, 2006, among Union Pacific Railroad Company, Wilmington Trust Company and Wilmington Trust FSB;

l'ouvrage décrit ci-après. La Sunshine Houseboat Vacations Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transport et au bureau de l'agent du gouvernement du district de Kootenay, à Cranbrook (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000058, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une marina sur le lac Kooconusa, à la baie Gold Creek, en face du lot 226 et d'une partie du lot 227, lot de district 329, plan 1171.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cranbrook, le 17 février 2006

SUNSHINE HOUSEBOAT VACATIONS LTD.

[8-1]

SYDNEY TAR PONDS AGENCY

DÉPÔT DE PLANS

La Sydney Tar Ponds Agency donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sydney Tar Ponds Agency a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Cape Breton, situé au 500, rue George, Sydney (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 84344150, une description de l'emplacement et les plans du brise-lame et des estacades que l'on propose de construire dans le ruisseau Muggah, à Sydney, en Nouvelle-Écosse, de la pointe Battery aux terres Sysco.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sydney, le 16 février 2006

L'ingénieur
RICHARD MORYKOT

[8-1]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 février 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (UPRR 1998-C) en date du 3 janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wilmington Trust Company et la Wilmington Trust FSB;

2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 2005-F) dated as of January 3, 2006, among Union Pacific Railroad Company, Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, N.A.; and

3. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale dated as of January 3, 2006, among Union Pacific Railroad Company, Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and BNY Midwest Trust Company.

February 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

2. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (UPRR 2005-F) en date du 3 janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;

3. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente en date du 3 janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la BNY Midwest Trust Company.

Le 17 février 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

WILMINGTON TRUST COMPANY

BNY CAPITAL FUNDING CORP.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 30, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 8 (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] dated January 2, 2006, between Wilmington Trust Company and Union Tank Car Company; and

2. Trust Indenture Supplement No. 8 (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] dated January 2, 2006, between Wilmington Trust Company, BNY Capital Funding Corp. and BNY Midwest Trust Company.

January 30, 2006

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[8-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

WILMINGTON TRUST COMPANY

BNY CAPITAL FUNDING CORP.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 janvier 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément au bail n° 8 (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] daté du 2 janvier 2006 entre la Wilmington Trust Company et la Union Tank Car Company;

2. Supplément n° 8 à la convention de fiducie (L-15) [UTC Trust No. 1998-A] daté du 2 janvier 2006 entre la Wilmington Trust Company, la BNY Capital Funding Corp. et la BNY Midwest Trust Company.

Le 30 janvier 2006

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.e.n.c.r.l./s.r.l.

[8-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 8 — February 25, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Determination	409
Notice No. HA-2005-006 — Appeals	409
Professional, administrative and management support services — Inquiry	411
Research and development (R & D) — Determination	410
Unmanufactured bright Virginia flue-cured tobacco — Termination of inquiry	411

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	412
Decisions	
2006-40 to 2006-45	412
Public hearing	
2006-2-3	413
Public notices	
2006-18	414
2006-19 — Confidentiality of the annual returns of pay and specialty programming services	414

Patented Medicine Prices Review Board

Patent Act	
Hearing	415

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2005 — Amendment	364
Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2006	365
Permit No. 4543-2-03367, amended	360
Permit No. 4543-2-03380, amended	360
Permit No. 4543-2-06370	360
Permit No. 4543-2-06371	362

Finance, Dept. of

Canada—Azerbaijan Tax Convention Act, 2004	
Coming into force of a tax treaty	391
Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at February 8, 2006	404
Bank of Canada, balance sheet as at February 15, 2006	406

Industry, Dept. of

Appointments	391
Trade-marks Act	
Geographical indications	395

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Infrastructure and Transportation, replacement of a bridge over the Smoky River, Alta.	416
---	-----

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

B & B Forest Products Ltd., mussel farm in Little Arm East, N.L.	416
CANTECH-Aide Organisation, surrender of charter	417
CARCAT ULC, document deposited	417
Fisheries and Oceans, Department of, sea lamprey barrier dam and fishway in Big Creek, Ont.	419
GATX Financial Corporation, documents deposited	420
GENOME PRAIRIE, relocation of head office	420
Gunning Cove Industries Limited, dock, fill and intake in Shelburne Harbour, N.S.	420
Helm Financial Corporation, documents deposited	420
Independent Financial Brokers of Canada, relocation of head office	421
Lambton, County of, replacement of the Bear Creek Bridge over Durham Creek, Ont.	418
*Nordic Insurance Company of Canada (The) and Allianz Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation	422
Northern Trust Company (The), application to establish a branch	422
Northumberland, Corporation of the County of, rehabilitation of the Trent River Bridge, Ont.	418
Prince Edward Island, Department of Transportation and Public Works of, Basin Head Wharf Repair Project at Kingsboro, P.E.I.	419
Québec, Ministère des Transports du, two side-by-side bridges on Route 175 over the Jacques-Cartier River, Que.	421
ST. JOSEPH'S FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION, surrender of charter	422
Sunshine Houseboat Vacations Ltd., construction of a marina on Lake Koochanusa, B.C.	422
Sydney Tar Ponds Agency, breakwater and booms across Muggah Creek, N.S.	423
Union Pacific Railroad Company, documents deposited	423
Union Tank Car Company, Wilmington Trust Company and BNY Capital Funding Corp., documents deposited	424
Waterloo, City of, rehabilitation of Columbia Lake, Ont.	417

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Return of a Member elected at the 39th general election (Published as Extra Vol. 140, No. 10, on Friday, February 17, 2006)	408

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Proposed Levies to Be Collected by CPCC on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media for the Year 2007	
---	--

INDEX

Vol. 140, n° 8 — Le 25 février 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Smoky (Alb.).....	416
B & B Forest Products Ltd., installation de mytiliculture dans le bras Little East (T.-N.-L.).....	416
CANTECH-Aide Organisation, abandon de charte.....	417
CARCAT ULC, dépôt de document.....	417
Courtiers Indépendants en Sécurité Financière du Canada, changement de lieu du siège social.....	421
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	420
GENOME PRAIRIE, changement de lieu du siège social.....	420
Gunning Cove Industries Limited, quai, remblai et prise d'eau dans le havre de Shelburne (N.-É.).....	420
Helm Financial Corporation, dépôt de documents.....	420
Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', projet de réparation du quai de Basin Head à Kingsboro (Î.-P.-É.).....	419
Lambton, County of, remplacement du pont Bear Creek au-dessus du ruisseau Durham (Ont.).....	418
*Nordique compagnie d'assurance du Canada (La) et Compagnie d'assurance Allianz du Canada, lettres patentes de fusion.....	422
Northern Trust Company (The), demande d'établissement d'une succursale.....	422
Northumberland, Corporation of the County of, réfection du pont Trent River (Ont.).....	418
Pêches et des Océans, ministère des, barrage et passe à lamproie de mer dans le ruisseau Big (Ont.).....	419
Québec, ministère des Transports du, deux ponts juxtaposés sur la route 175 au-dessus de la rivière Jacques-Cartier (Qué.).....	421
ST. JOSEPH'S FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION, abandon de charte.....	422
Sunshine Houseboat Vacations Ltd., construction d'une marina au lac Koochanusa (C.-B.).....	422
Sydney Tar Ponds Agency, brise-lame et estacades dans le ruisseau Muggah (N.-É.).....	423
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	423
Union Tank Car Company, Wilmington Trust Company et BNY Capital Funding Corp., dépôt de documents.....	424
Waterloo, City of, réfection du lac Columbia (Ont.).....	417

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2006.....	365
Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2005.....	364

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (suite)	
Permis n° 4543-2-03367, modifié.....	360
Permis n° 4543-2-03380, modifié.....	360
Permis n° 4543-2-06370.....	360
Permis n° 4543-2-06371.....	362

Finances, min. des**Bilans**

Banque du Canada, bilan au 8 février 2006.....	405
Banque du Canada, bilan au 15 février 2006.....	407
Loi de 2004 sur la convention fiscale Canada—Azerbaïdjan	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	391

Industrie, min. de l'

Nominations.....	391
Loi sur les marques de commerce	
Indications géographiques.....	395

COMMISSIONS**Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés**

Loi sur les brevets	
Audience.....	415

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	412
Audience publique	
2006-2-3.....	413
Avis publics	
2006-18.....	414
2006-19 — Confidentialité des rapports annuels des services de programmation spécialisés et payants.....	414
Décisions	
2006-40 à 2006-45.....	412

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2005-006 — Appels.....	409
Matériel et logiciel informatiques — Décision.....	409
Recherche et développement (R. et D.) — Décision.....	410
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Enquête.....	411
Tabac séché à l'air chaud jaune clair de Virginie brut — Clôture d'enquête.....	411

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Rapport d'un député élu à la 39 ^e élection générale (<i>publié dans l'édition spéciale vol. 140, n° 10, le vendredi 17 février 2006</i>).....	408

SUPPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir par la SCPCP sur la vente, au Canada, de supports audio vierges pour l'année 2007	
--	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
February 25, 2006



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 25 février 2006

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Levies to Be
Collected by CPCC on the Sale, in Canada,
of Blank Audio Recording Media
for the Year 2007**

**Projet de tarif des redevances
à percevoir par la SCPCP sur la vente,
au Canada, de supports audio vierges
pour l'année 2007**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Private Copying 2007

Statement of Proposed Levies to Be Collected on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media

Pursuant to subsection 83(6) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement filed by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) on February 16, 2006, with respect to the levies it proposes to collect, effective January 1, 2007, on the sale, in Canada, of blank audio recording media.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that any person who wishes to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication of this notice, that is, no later than April 26, 2006.

Ottawa, February 25, 2006

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (telephone)
(613) 952-8630 (facsimile)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Copie privée 2007

Projet de tarif des redevances à percevoir sur la vente, au Canada, de supports audio vierges

Conformément au paragraphe 83(6) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) a déposé auprès d'elle le 16 février 2006, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1^{er} janvier 2007 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que quiconque désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 26 avril 2006.

Ottawa, le 25 février 2006

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2007 ON THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMER'S PERFORMANCES OF SUCH WORKS AND OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

Note to readers (this note is not part of the tariff)

This tariff does not modify any of the levy rates, except that the levy on the memory permanently embedded in digital audio recorders has been dropped in order to comply with the December 14, 2004 decision of the Federal Court of Appeal, which set aside the levies on the memory of digital audio recorders on the ground that it does not constitute an "audio recording medium" within the meaning of section 79 of the *Copyright Act*. The only other modifications made are to the administrative provisions. These modifications were necessary to ensure the effective and fair enforcement of the tariff provisions.

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2007*.

Definitions

2. In this tariff,

"accounting period" means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (*période comptable*)

"Act" means the *Copyright Act*; (*Loi*)

"blank audio recording medium" means

(a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including

(i) audio cassettes (1/8 inch tape) of 40 minutes or more in length;

(ii) recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);

(iii) MiniDiscs; and

(b) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the *Act* (*support audio vierge*);

"CPCC" means the Canadian Private Copying Collective; (*SCPCP*)

"importer" means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (*importateur*)

"manufacturer" means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (*fabricant*)

"semester" means from January to June or from July to December. (*semestre*)

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Levy

3. (1) Subject to subsection (2), the levy rates shall be

(a) 29¢ for each audio cassette of 40 minutes or more in length;

(b) 21¢ for each CD-R or CD-RW;

(c) 77¢ for each CD-R Audio, CD-RW Audio or MiniDisc.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2007 SUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE POUR USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

Note au lecteur (cette note ne fait pas partie du tarif)

Le présent tarif ne modifie aucun taux de redevances sauf que la redevance sur la mémoire permanente intégrée à des enregistreurs numériques a été retirée à des fins de conformité à la décision de la Cour d'appel fédérale du 14 décembre 2004, qui invalide la redevance sur la mémoire intégrée à des enregistreurs numériques puisque cette mémoire n'est pas visée par la définition de « support audio » prévue par l'article 79 de la *Loi sur le droit d'auteur*. Les seules autres modifications apportées sont des modifications relatives aux dispositions administratives. Celles-ci étaient nécessaires à un exercice efficace et équitable des droits conférés à la SCPCP par les dispositions du tarif.

Titre abrégé

1. *Tarif pour la copie privée, 2007*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (*manufacturer*)

« importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (*importer*)

« Loi » *Loi sur le droit d'auteur*. (*Act*)

« période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (*accounting period*)

« SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (*CPCC*)

« semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (*semester*)

« support audio vierge »

a) tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris

(i) les cassettes audio (ruban de 1/8 pouce) d'une durée de 40 minutes ou plus;

(ii) les disques numériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio);

(iii) les MiniDisc;

b) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la *Loi*. (*blank audio recording medium*)

DISPOSITIONS DE FOND

Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de la redevance est de

a) 29 ¢ par cassette audio d'une durée de 40 minutes ou plus;

b) 21 ¢ par CD-R ou CD-RW;

c) 77 ¢ par CD-R Audio, CD-RW Audio ou MiniDisc.

(2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable

- (i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or
- (ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Collecting Body

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

Apportionment of Levy

5. CPCC shall distribute the amounts it collects, less its operating costs, as follows:

- (a) 66 per cent, to be shared between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), the Canadian Mechanical Reproduction Rights Agency (CMRRA) and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC), on account of eligible authors;
- (b) 18.9 per cent to the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) on account of eligible performers;
- (c) 15.1 per cent to the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) on account of eligible makers.

Taxes

6. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Payments

7. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

Reporting Requirements

8. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

- (a) its name, that is,
 - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
 - (iii) the names of the principal officers of all manufacturers or importers,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address, telephone number, telecopier number and e-mail address for the purposes of notice;
- (d) the number of units of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made. The "type of blank audio recording medium" refers to the type,

(2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :

- (i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,
- (ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Organisme de perception

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

Répartition

5. La SCPCP répartit les sommes qu'elle perçoit, net de ses coûts d'exploitation, de la façon suivante :

- a) 66 pour cent à être partagé entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux (CMRRA) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), pour les auteurs admissibles;
- b) 18,9 pour cent à la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les artistes-interprètes admissibles;
- c) 15,1 pour cent à la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les producteurs admissibles.

Taxes

6. Les sommes exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Paiements

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant.

(2) L'importateur ou le fabricant qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est alors payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

Obligations de rapport

8. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

- a) son nom, soit,
 - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
 - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
 - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;

- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d'avis;
- d) le nombre d'unités de chaque type de support audio vierge faisant l'objet du paiement, étant entendu que la description du type de support doit indiquer entre autres le type, le nom commercial, la capacité d'enregistrement du support ainsi que toute

brand name and recording capacity of the blank audio recording medium, as well as to any other characteristics according to which the entity filing the report sells the medium or identifies it in its inventory;

(e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

Accounts and Records

9. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve for a period of six years, records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff. These records must be original source documents and must be sufficient to determine all sources of supply, volume of media acquired or manufactured and disposition of such media. Such records will include but are not restricted to sales, purchases and inventory records, and financial statements when these are reasonably necessary to verify the accuracy and completeness of the information provided. The auditor is entitled to conduct all reasonable procedures and make all reasonable inquiries inside and outside the company to confirm the completeness and accuracy of the information reported to the CPCC.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board;
 - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board or a court of law;
 - (iii) with other persons, but only as required by CPCC to carry out its audit responsibilities under section 9 herein or its enforcement activities pursuant to section 88 of the *Act*;
 - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer; or
 - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board;
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board;
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants; or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

autre caractéristique en fonction de laquelle le support est offert en vente ou identifié à des fins d'inventaire;

e) le nombre de chaque type de support audio vierge exportés, vendus ou aliénés au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

Registres

9. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif. Ces registres doivent être les documents d'origine et doivent pouvoir permettre de déterminer toutes les sources d'approvisionnement en supports audio vierges, le nombre de supports acquis ou fabriqués, ainsi que la vente ou autre disposition de ces supports. Ces registres incluent, non limitativement, les ventes, les achats et les comptes d'inventaire, ainsi que les états financiers lorsque ceux-ci sont raisonnablement nécessaires afin de confirmer que les renseignements fournis sont complets et exacts. Le vérificateur peut prendre toutes mesures et faire toutes enquêtes raisonnables à l'intérieur et à l'extérieur de la compagnie, afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Si la vérification des registres révèle que les sommes à verser à la SCPCP ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou semestre, le fabricant ou l'importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu'un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l'importateur ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- (i) à la Commission du droit d'auteur;
- (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission ou un tribunal;
- (iii) à toute autre personne, mais seulement lorsque requis par la SCPCP dans le cadre soit d'une vérification en vertu de l'article 9 ci-dessus, soit de l'exercice de ses droits en vertu de l'article 88 de la *Loi*.
- (iv) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l'égard d'un fabricant ou manufacturier particulier;
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2)

- (i) à la Commission du droit d'auteur;
- (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

(5) Notwithstanding the foregoing, the corporate name of a manufacturer or importer, the trade name under which it carries on business and the types of blank audio recording media reported by it pursuant to subsection 8(d) of this tariff shall not be considered confidential information.

Adjustments

11. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue East, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, telephone (416) 486-6832 or 1-800-892-7235, facsimile (416) 486-3064, or to any other address of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address of which CPCC has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by telecopier. Payments shall be delivered by hand or by postage paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telecopier shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

(5) Malgré ce qui précède, ne constituent pas des renseignements confidentiels la dénomination sociale du fabricant ou de l'importateur, les appellations commerciales dont il se sert pour faire affaires et les types de support dont il fait état en vertu de l'alinéa 8d).

Ajustements

11. L'ajustement dans les sommes payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150, avenue Eglinton Est, Bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, téléphone (416) 486-6832 ou 1-800-892-7235, télécopieur (416) 486-3064, ou à l'adresse dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse connue de la SCPCP.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5